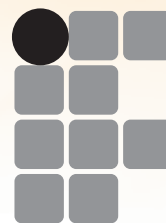




·rede
e-Tec
Brasil

Espanhol I

Nivaldo Candido da Silva
Sandra Aguera Alcova Silva



INSTITUTO FEDERAL
PARANÁ
Educação a Distância

Curitiba-PR
2011

Presidência da República Federativa do Brasil

Ministério da Educação

Secretaria de Educação a Distância

© INSTITUTO FEDERAL DE EDUCAÇÃO, CIÊNCIA E TECNOLOGIA – PARANÁ –
EDUCAÇÃO A DISTÂNCIA

Este Caderno foi elaborado pelo Instituto Federal do Paraná para o Sistema Escola
Técnica Aberta do Brasil – e-Tec Brasil.

Prof. Irineu Mario Colombo
Reitor

Profª. Mara Chistina Vilas Boas
Chefe de Gabinete

Prof. Ezequiel Westphal
Pró-Reitoria de Ensino - PROENS

Prof. Gilmar José Ferreira dos Santos
Pró-Reitoria de Administração - PROAD

Prof. Paulo Tetuo Yamamoto
**Pró-Reitoria de Extensão, Pesquisa e Inovação -
PROEPI**

Profª. Neide Alves
**Pró-Reitoria de Gestão de Pessoas e Assuntos
Estudantis - PROGEPE**

Prof. Carlos Alberto de Ávila
**Pró-Reitoria de Planejamento e Desenvolvimento
Institucional - PROPLADI**

Prof. José Carlos Ciccarino
Diretor Geral de Educação a Distância

Prof. Ricardo Herrera
**Diretor de Planejamento e Administração EaD -
IFPR**

Profª. Mércia Freire Rocha Cordeiro Machado
**Diretora de Ensino, Pesquisa e Extensão EaD -
IFPR**

Profª. Cristina Maria Ayroza
**Coordenadora Pedagógica de Educação a
Distância**

Prof. Otávio Bezerra Sampaio
Profª. Marisela García Hernández
Profª. Adnilra Selma Moreira da Silva Sandeski
Prof. Helton Pacheco
Coordenadores do Curso

Izabel Regina Bastos
Patrícia Machado
Assistência Pedagógica

Profª. Ester dos Santos Oliveira
Prof. Jaime Machado Valente dos Santos
Profª. Linda Abou Rejeili de Marchi
Revisão Editorial

Profª. Rosângela de Oliveira
Análise Didática Metodológica - PROEJA

Eduardo Artigas Antoniacomi
Diagramação

e-Tec/MEC
Projeto Gráfico

Catálogo na fonte pela Biblioteca do Instituto Federal de Educação,
Ciência e Tecnologia - Paraná



Apresentação e-Tec Brasil

Prezado estudante,

Bem-vindo ao e-Tec Brasil!

Você faz parte de uma rede nacional pública de ensino, a Escola Técnica Aberta do Brasil, instituída pelo Decreto nº 6.301, de 12 de dezembro 2007, com o objetivo de democratizar o acesso ao ensino técnico público, na modalidade a distância. O programa é resultado de uma parceria entre o Ministério da Educação, por meio das Secretarias de Educação a Distância (SEED) e de Educação Profissional e Tecnológica (SETEC), as universidades e escolas técnicas estaduais e federais.

A educação a distância no nosso país, de dimensões continentais e grande diversidade regional e cultural, longe de distanciar, aproxima as pessoas ao garantir acesso à educação de qualidade, e promover o fortalecimento da formação de jovens moradores de regiões distantes, geograficamente ou economicamente, dos grandes centros.

O e-Tec Brasil leva os cursos técnicos a locais distantes das instituições de ensino e para a periferia das grandes cidades, incentivando os jovens a concluir o ensino médio. Os cursos são ofertados pelas instituições públicas de ensino e o atendimento ao estudante é realizado em escolas-polo integrantes das redes públicas municipais e estaduais.

O Ministério da Educação, as instituições públicas de ensino técnico, seus servidores técnicos e professores acreditam que uma educação profissional qualificada – integradora do ensino médio e educação técnica, – é capaz de promover o cidadão com capacidades para produzir, mas também com autonomia diante das diferentes dimensões da realidade: cultural, social, familiar, esportiva, política e ética.

Nós acreditamos em você!

Desejamos sucesso na sua formação profissional!

Ministério da Educação
Janeiro de 2010

Nosso contato
etecbrasil@mec.gov.br



Indicação de ícones

Os ícones são elementos gráficos utilizados para ampliar as formas de linguagem e facilitar a organização e a leitura hipertextual.



Atenção: indica pontos de maior relevância no texto.



Saiba mais: oferece novas informações que enriquecem o assunto ou “curiosidades” e notícias recentes relacionadas ao tema estudado.



Glossário: indica a definição de um termo, palavra ou expressão utilizada no texto.



Mídias integradas: sempre que se desejar que os estudantes desenvolvam atividades empregando diferentes mídias: vídeos, filmes, jornais, ambiente AVEA e outras.



Atividades de aprendizagem: apresenta atividades em diferentes níveis de aprendizagem para que o estudante possa realizá-las e conferir o seu domínio do tema estudado.



Sumário

Palavra dos professores-autores	11
Unidad 1 – Lengua española Pesca y acuicultura	15
Unidad 2 – El Alfabeto.....	19
2.1 Un poquito de fonética.....	19
Unidad 3 – Los artículos y contracciones	25
Unidad 4 – El uso de los signos ortográficos	29
4.1 Los signos ortográficos.....	30
4.2 Las reínas.....	31
Unidad 5 – Números	35
Unidad 6 – Sustantivos	39
Unidad 7 – Formal o informal	45
Unidad 8 – Pronombres interrogativos y exclamativos	51
Unidad 9 – La familia	57
Unidad 10 – Comunicación	61
10.1 Dialogos.....	61
10.2 Contestador automático: información de hora de consulta e indicación para dejar un mensaje.....	64
Unidad 11 – Expresar gustos y preferencias	67
Unidad 12 – Un día normal en tu vida	73
12.1 Las costumbres españolas.....	74

Unidad 13 – Verbos Pretérito Simple y Compuesto Haber	77
Unidad 14 – Verbos	83
Unidad 15 – Hábitos relacionados a la salud	89
Unidad 16 – Anatomía	93
Unidad 17 – Los adverbios	99
Unidad 18 – El pescado fresco: su calidad y cambios de su calidad	105
Unidad 19 – La Cría de Peces	109
Unidad 20 – Localización de la granja piscícola	115
Referências	121
Actividades autoinstrutivas	125
Curriculo do professor-autor	143

Palavra dos professores-autores

As razões que levam você a aprender um idioma são diversas e podem assumir objetivos também diversos, como econômicos, diplomáticos, sociais, comerciais entre outros. Uma das mais destacadas é a de compreender o outro e aprender com os outros a valorizar seus próprios costumes, pois sendo o que você é realmente e aprendendo o que o outro faz, motiva ao seu próprio desenvolvimento em termos culturais, sociais e ou educativos. Se você está preparado, escolhe a profissão a exercer.

Antigamente, a necessidade de ter contato com falantes de outro idioma era imposta pela condição de domínio de uns sobre os outros, isto é, a cada conquista por batalhas havia a necessidade de que o mais forte controlasse o mais fraco e havia também uma imposição, de ambos os lados, de compreender os costumes e as regras de cada povo para esse controle.

Hoje, por necessidades ou oportunidades, há certa liberdade em se escolher o que se estudar e como estudar. Uma língua estrangeira é um diferencial que o coloca à frente de milhares de pessoas em busca de novas oportunidades profissionais. As fronteiras já não são limitadas somente pelo espaço e as relações já não se dão por dominantes e dominados, mas sim, por escolhas individuais ou coletivas. Todos têm um maior grau de liberdade para viajar, para visitar ou ser visitado por estrangeiros e a comunicação pode, inclusive, ser pela Internet, por exemplo. A diferença é como cada um investe esforços em suas 24 horas diárias na satisfação ou na busca de seus objetivos e melhoria de vida.

Supõe-se que as primeiras aprendizagens de uma língua estrangeira aconteceram pelo contato direto com o estrangeiro. Paralelamente a essas aquisições em meio natural, alguns povos se preocuparam em aprender e ensinar, de forma sistemática, algumas línguas estrangeiras.

Nossa proposta não se baseia na apresentação de manuais bilíngues de aprendizagem de uma língua estrangeira, que enfatizam a prática do vocabulário e da conversação, de forma pronta e acabada. Qualquer língua é dinâmica e viva e evolui com uma rapidez incomum, principalmente facilitada pelos meios eletrônicos de comunicação. Tampouco se busca oferecer

uma língua como status, mas se apresenta como um recurso que presta à dinamização de ações humanas e facilitadora da descoberta de si mesmo na interação com os outros. Também há a oportunidade de valorização de seus costumes quando comparados uns aos outros, como complementares e não como concorrentes.

O contato com material autêntico que você está tendo acesso visa a um objetivo concreto em situação e contextos variados dentro da realidade como ela se apresenta e sempre que possível dentro de contexto aproximado ao que você desenvolve cotidianamente, sobretudo, utilizados juntamente com seus companheiros estudantes. Foi evitado ao máximo a apresentação de vocabulário com o simples propósito de decorar o maior número possível de palavras, com a ajuda de glossários, porém a presença de instruções gramaticais não pode ser evitada. A gramática está ligada à regra do jogo, ou seja, é na gramática que está estruturado um padrão de linguagens e princípios norteadores da boa prática da linguagem. Sem esse padrão não haveria a comunicação e, portanto, não haveria entendimento. E é justamente a busca de comunicação o objeto de aprendizagem escolar. Todo o material é desenhado visando à sua aprendizagem significativa, oportunizando o prazer em aprender sem qualquer castigo após a avaliação, onde o erro é uma oportunidade de correção do processo educativo. Está ancorado em uma forma de oportunizar que o seu esforço na aprendizagem seja muito mais do que transferir uma aprendizagem genuinamente autônoma, baseada em castigos e recompensas.

Ainda que apresentada na modalidade a distância, não implica em um distanciamento físico, mas valoriza o presencial que é a aproximação de educadores e educandos por meio da interação mediada por equipamentos eletrônicos. Em certas circunstâncias e interesses pode tornar mais ativa a aprendizagem e a busca de novos conhecimentos trilhando caminhos individuais, que contribuam coletivamente segundo o esforço e empenho de cada elemento envolvido no processo educacional.

A relação, educandos e educadores, se dará de forma horizontal, como também se dará ênfase às iniciativas dos educandos na busca de novos conhecimentos de forma autônoma. Antes, a forma de interação e compartilhamento com o grupo detinha o saber, valorizando a interação e não a transmissão do conhecimento. Todos os meios possíveis serão utilizados

como forma de dar um dinamismo à aprendizagem em respostas às necessidades e aos anseios sociais, sem contudo deixar de lado a língua materna. A transmissão dos significados por meio de gestos, gravuras, fotos, simulações, enfim, tudo o que puder facilitar a compreensão, sem jamais recorrer à tradução pura e simples como forma de fossilizar léxicos, senão como forma de sistematização e internalização do conhecimento sistematizado. A fluência de uma língua não se dá em tempo pré-determinado e sim se constrói ao longo da vida. O material privilegia um crescimento gradual e incentiva a busca de novos horizontes para aumentar o seu nível de conhecimento na língua-alvo. Você é o ator principal do processo e deve enxergar em si mesmo o modelo de aprendizagem. Deve buscar novos parceiros para a interação e a sedimentação desse aprendizado para toda vida e não só por um tempo determinado. Nosso esforço não será em vão se você puder explorá-lo e transformá-lo em conhecimento útil para sua vida.

Unidad 1 – Lengua española Pesca y acuicultura

Ao longo desta unidade você já terá contato com a língua espanhola e conhecerá um pouco da origem do idioma espanhol e os países que o adotaram como língua oficial e como ele está representado no mundo, pois é a maior língua comercial mundial. Conhecerá também a proximidade que o idioma espanhol tem com a língua portuguesa e saberá do cuidado a tomar com algumas palavras, que apesar de muito parecidas na escrita, são totalmente diferente no significado, são os chamamos falsos amigos. Aproveite esse conhecimento!

A lo largo de esta unidad vas a conocer un poco de la lengua española, un poco de su historia, algunos países dónde la lengua oficial es el español, presentación de algunos falsos amigos y los **gentilicios**. ¡Que disfrutes de este nuevo conocimiento!

Te presentamos una pregunta que va a señalar la diferencia de algunas palabras que tienen la grafía como en portugués pero el significado es distinto, a eso, llamamos de “falso amigo”

¿Te gustan las gambas? ¿Sí o no?

Como puedes observar en la foto abajo, gambas tiene la grafía como el portugués pero el significado es distinto.

Tenemos otros falsos amigos como:



Figura 1.1: Gambas

Fonte: acervo do DI

A-Z

Gentilicios

adjetivo que qualifica uma pessoa pertencente a um certo lugar. Exemplo: Quem nasce no Brasil é brasileiro

Español	Portugués
La mujer está embarazada	A mulher está grávida
Quiero unas tapas	Quero uns aperitivos
Mi apellido es Silva	Meu sobrenome é Silva
El cuello es largo	O pescoço é comprido
Por ello	Por isso
O	Ou
Cachorro de gato	Filhote de gato (Todo filhote de mamífero)
Oso	Urso
Tu libro	Teu livro
Gambas	Camarões graúdos
Salsa	Molho
Ó	Ou
U	Ou

Uso do O – Ó – U

Entre números se usa Ó con tilde para diferenciar de 0. Ejemplo: Tomar 3 ó 4 gotas de medicinas orales.

La U sólo se usa antes de las palabras que empiezan con la O o Ho. Ejemplo: Viajaré dentro de siete U ocho días.

Y la O en los demás casos: Ejemplo: Voy de viaje hoy o mañana.

El Español en el mundo

A-Z

Por ello
Por isso

El idioma español tiene su origen en el tronco lingüístico del latín, **por ello** comparte algunos vocabularios con el idioma portugués de misma origen. Español o Castellano es la misma lengua, ocurre que, por la época de la reconquista del territorio español ocupado por árabes por la reina Isabel de Castilla en 1492, se nombró Castellano y fue creada por su autor Antonio de Nebrija, autor de la organización de la primera gramática española. El español o castellano es hoy la lengua oficial de 21 países, a saber:



Figura 1.2: Español en el mundo

Fonte: <http://www.vaucanson.org>

En Europa:

España – español/a

En África:

Guinea Ecuatorial – ecuatoguineano/a

En América del Norte:

México – mexicano/a

En América Central:

Guatemala – guatemalteco/a

El Salvador – salvadoreño/a

Honduras – hondureño/a

Nicaragua – nicaraguense

Costa Rica – costarricense

Panamá – panameño

Cuba – cubano

Puerto Rico – puertorriqueño/a

República Dominicana – dominicano/a

En América del Sur:

Venezuela – venezolano/a

Colombia – colombiano/a

Ecuador – ecuatoriano/a

Perú – peruano/a

Chile – chileno/a

Bolivia – boliviano/a

Paraguay – paraguayol/a

Argentina – argentino/a

Uruguay – uruguayo/a

Países donde se habla español sin ser idioma oficial.

Guyana, Belice y Filipinas el español es hablado por gran parte de la población por haber sido colonia de España en el pasado.

En Estados Unidos, el español es el segundo idioma en número de hablantes, sobre todo en las zonas fronterizas con Méjico.

Los gentilicios

Las personas que nacen en un país, ciudad, reciben un nombre específico. A los que nacen Brasil les llamamos brasileños, a los que nacen en España les llamamos de españoles.

Resumen

En esta Unidad tuviste la oportunidad de saber un poco sobre la lengua española, los países que hablan el español como lengua oficial, identificar algunos falsos amigos y los gentilicios.

¡Anímate! ¡Vamos a seguir con nuestros estudios!



Actividad de aprendizaje

- La actividad abajo presenta varios gentilicios, intenta encontrar el gentilicio que corresponde a cada uno de los elementos de la columna de la derecha y enumere:

1. Si José nace en España, él es Canadiense
2. Si María, Amanda y Ana nacen en Francia, ellas son Chinas
3. Si mis amigos nacen en México, ellos son Alemanas
4. Si Rodrigo nace en Bolivia, él es Español
5. Si Carmen y Juana nacen en Madrid, ellas son Francesas
6. Si Rafaela y Carolina nacen en Alemania, ellas son Madrileñas
7. Si Juliana y Cláudia nacen en China, ellas son Mejicanos
8. Si Mateus nace en Canadá, él es Boliviano

Unidad 2 – El Alfabeto

Nesta lição você vai poder comparar como a língua portuguesa é parecida com o idioma español e o quanto é diferente a pronúncia de algumas letras. Lembre-se que neste momento os textos são originais e apresentados para reforço de aprendizagem, por isso, se esforce e você perceberá que valerá a pena absorver o máximo de conhecimento. Se for possível, utilize um dicionário para as dúvidas e mãos a obra. Não se prenda à tradução de palavras por palavras e sim entenda o sentido da frase completa, sem preocupações, pois neste momento é importante você ter contato com o idioma e quanto mais informação, melhor será o aprendizado.

Actualmente, en la Asociación de Academias de la Lengua Española, que representa los países hispanohablantes en el mundo, se adopta un alfabeto de 29 letras, son ellas:

a,b ,c, ch, d, e ,f, g, h, i, j,k,l, ll, m,n,ñ,o,p,q,r, rr,s,t,u,v,w,x,y,z

Las diferencias entre el alfabeto Portugués son las letras Ch,ll,ñ, que no existen en la lengua portuguesa y el ç que no existe en Español.

2.1 Un poquito de fonética

La fonética es el sonido de la pronuncia de las letras y palabras de un idioma. Tan importante como aprender a escribir las palabras es también saber como es su pronuncia, porque es por el habla que identificamos el significado de la palabra hablada o un mensaje transmitido.

Sigue algunos ejemplos y comparaciones con la lengua portuguesa de la pronuncia de algunas palabras en español:

Las vocales “a, e, i, o, u” se pronuncian como en portugués – Casa, meridiano, sombra etc.

La vocal acentuada “é” se pronuncia como la vocal de las palabra você – café (café) – médico (Médico) etc.

La vocal “ó” se pronuncia como la vocal de la palabra vovô – hormigón (hormigôn), canción (cancion, canção), jabón (jabon, sabão), compró (comprô, comprou) etc.

La consonante “g” seguida de las vocales “a” , “o” y “u” tiene el sonido como en portugués, por ejemplo: gato, gota y água. Pero la consonante “g” seguida de “e” e “i” se diferencia del portugués, por ejemplo: gente (pronuncia *rente*) sonido de “r” y gigante (pronuncia *rigante*).

La consonante “j” seguida de todas las vocales tiene el sonido diferente del portugués – por ejemplo: mejor (pronuncia *merror*), jaula (pronuncia *raulá*), porcentaje (pronuncia *porcentarre*).

¡Vamos a empezar una actividad para conocer mejor las letras y sus sonidos!

Lea el texto abajo y va a percibir que muchas palabras escritas en el idioma español son iguales a las palabras escritas en lengua portuguesa.

Tras la lectura, tendrá que realizar una actividad en el cuadro abajo del texto, sacando del texto, las palabras que faltan para completar las columnas de las letras y con palabras la columna de la derecha. *(Após a leitura, você realizará uma atividade retirando do texto abaixo, escrito em língua espanhola, as palavras que faltam para completar as colunas das letras e completando com palavras a coluna dos exemplos no quadro a seguir, não importa se a letra está no começo ou no meio da palavra).*

El consumo de pescado alcanza niveles históricos

01/02/2011] - https://www.fao.org.br/vernoticias.asp?id_noticia=992

Roma, 31 de enero de 2011 - La contribución del pescado a la dieta mundial ha alcanzado un récord de casi 17 kilos por persona de media, suministrando a más de 3 000 millones de personas al menos el 15 por ciento de su ingesta media de proteínas de origen animal.

Este aumento se debe básicamente al incremento continuo de producción de la acuicultura, que se prevé supere a la pesca de captura como fuente de peces comestibles, según el informe El estado mundial de la pesca y la acuicultura 2010 (http://www.fao.org/index_es.htm), publicado hoy. La FAO (Organización de las Naciones Unidas para Agricultura y Alimentación – Food and Agriculture Organization) alerta además que la situación de las reservas mundiales de peces no ha mejorado.

En conjunto, se calcula que la pesca y la acuicultura suponen el medio de subsistencia para 540 millones de personas, el ocho por ciento de la población mundial. La gente nunca había consumido tanto pescado como ahora, cuando hay más gente que nunca que está empleada o depende de este sector.

Los productos pesqueros continúan siendo los productos básicos alimentarios más comercializados, con un valor récord de 102 000 millones de dólares EE.UU. en 2008, un 9 por ciento más con respecto al año precedente.

El porcentaje total de reservas de peces en los océanos del mundo sobreexplotadas, agotadas o en fase de recuperación, no ha descendido, y se calcula que es ligeramente más alto que en 2006. Según el informe, cerca del 32 por ciento de las reservas mundiales de peces están sobreexplotadas, agotadas o recuperándose, y necesitan ser reconstituidas con urgencia.

En el otro extremo de la escala, el 15 por ciento de las reservas controladas por la FAO estaban subexplotadas (3%) o moderadamente explotadas (12%), y por lo tanto capaces de producir más que el nivel actual de capturas.

"El hecho de que no haya mejorado la situación de las reservas es un motivo de gran preocupación", señaló el experto en pesca de la FAO, Richard Grainger, uno de los autores del informe. "Es necesario disminuir el porcentaje de sobreexplotación, aunque al menos parece que estamos alcanzando su techo; añadió.



Figura 2.1: Pescadería

Fonte: acervo do autor

Figura 2.2: Pescados

Fonte: acervo do autor

Figura 2.3: Crangrejos

Fonte: acervo do autor

El alfabeto español

Letra	Nombre	Fonética/pronuncia	Ejemplo
A	La a	a	acuicultura
	La be	bê	sobreexplotación
	La ce	cê	
Ch	La che	chê	
	La de	dê	
	La e	e	

	La efe	efe	
	La ge	gê	
H	La hache	achê	
	La i	i latina	
	La jota	rôta	
K	La ká	Cá	K ilo
L	Ele	ele	
LI	La elle	elhê	
	La eme	emê	
N	La ene	enê	
Ñ	La eñe	Enhê	
	La o	o	
	La pe		
Q	La cu	cú	aun q ue
	La ere/erre	ere/erre	reserv as /
	La ese	esse	
	La te	tê	
	La u	u	
V	La uve	ubê	
X	La exis	équis	
Y	La i griega	I griega	
W	La uvedole	ubêdoble	
Z	La zeta	seta	alcan z ado

PARA PREGUNTAR CÓMO SE ESCRIBE UNA PALABRA, ¿PUEDE DELETRARLA?

¿Cómo se deletrea Aguera?/Como se soletra Aguera?

A-G-U-E-R-A./

¿Cómo se escribe Nivaldo?/Como se escreve Nivaldo?

Con la be. O con la uve/Com b ou com v.

Se escribe con la uve.

¿Cómo se escribe Ruiz, con ese o con zeta?/Como se escreve Ruiz, com s ou com z?

Con zeta./Com z.

Resumen

Até aqui você percebeu que, apesar de aparecer um texto logo de início, ele contribuiu para você verificar que há poucas alterações em relação à escrita em língua portuguesa e há diferença na pronúncia das letras. Dessa maneira quanto mais contato com o idioma espanhol você tiver, mais perceberá e mais confiança terá em falar as palavras, pois na medida do possível os textos e as palavras serão relacionados à pesca e à aquicultura, um universo que você já conhece, além dos demais vocabulários que vai conhecer presentes no seu dia a dia. Siga sempre em frente!

Actividad de aprendizaje



Deletrea las siguientes palabras:	
Hecho	Hache - e- che - o
Experto	
Haya	
Disminuir	
Explotar	
Reservas	
Gente	
Pesca	
FAO	
Más	
Aunque	
Valor	

Notas

Unidad 3 – Los artículos y contracciones

Na língua portuguesa os artigos variam em **gênero** e **número**, são palavras que antecedem os substantivos - vem antes dos **substantivos** - para determiná-lo ou indeterminá-lo, da mesma forma ocorre na língua espanhola como veremos a seguir assim como também ocorrerá algumas exceções

	Determinados/Definidos	Indeterminados/Indefinidos		
	Masculino	Femenino	Masculino	Femenino
Singular	El = (o)	La = (a)	Un = (um)	Una =(uma)
Plural	Los = (os)	Las = (as)	Unos = (uns)	Unas = (umas)
Artículo neutro				
		LO = (O)		
Contracciones				
	A+El = Al(ao)		De+El=Del(do)	

Ejemplos del uso de algunos artículos y contracciones:

La ballena es un mamífero que vive en el mar.

El pez está vivo.

Los pescadores son muy ágiles.

El hombre trabaja cerca **del** mar.

Un niño come mucho dulce.

Tengo **unos** amigos en la ciudad de Guaraqueçaba.

Ella quiere ganar **una** pulsera de oro.

Vamos **al** campo para jugar **al** fútbol.

Venimos **del** banco con dinero en el bolsillo.

¿Quieren comer **unas** manzanas?

Lo bueno es que vamos a pasear el domingo a la casa de nuestros amigos.

El uso del “Lo”

El artículo neutro “lo” nunca puede ser utilizado delante de sustantivos.

Es usado delante de verbo en el participio, por ejemplo:

Lo querido que es Juan.

Lo decidido que es Pedro.

El artículo neutro **lo**, es usado antes de adjetivo masculino en el singular transformándolo en un sustantivo abstracto, por ejemplo:

Lo bueno que es pasear por el centro de la ciudad.

Lo bello que es el nacer del sol.

¡Vamos a hacer actividades con los artículos!

a) Subraye los determinantes artículos que hay en el siguiente texto:

La Niña, un fenómeno climático extremo

Sus consecuencias, en forma de desastres naturales, pueden afectar en los próximos meses a zonas tan alejadas como América y Oceanía.

Sequías, lluvias intensas, inundaciones, temperaturas anómalas, huracanes... Son algunos de los efectos extremos de La Niña, un fenómeno climático cíclico causado por la interacción entre la superficie del océano y la atmósfera en la zona tropical del Pacífico. Los científicos ya han alertado de que en la actualidad se encuentra en pleno auge y de que sus consecuencias se notarán en buena parte de 2008.

b) Completa la frase con artículos y contracciones:

(Artículo definido plural masculino) vientos son fuertes cerca (contracción de + el) mar y muchas veces cambian (artículo masculino singular) tiempo.

Definidos e Indefinidos (Determinados e Indeterminados)

Exemplos:

Definidos	Indefinidos
El coche amarillo que está aparcado, es el coche que compró Antonio.	Antonio compró un coche nuevo.

Completa el recuadro arriba, sacando de los textos abajo 3(tres) ejemplos de cada artículo.

2 de marzo de 2009, Roma - La industria pesquera y los responsables del sector en cada país necesitan esforzarse más en comprender los efectos que el cambio climático tendrá en la pesca a nivel mundial y prepararse para ello, según afirma un nuevo informe de la FAO publicado hoy.

Resumen

Nesta lição você estudou que, assim como na língua portuguesa, a língua espanhola também possui duas formas de artigo, o definido (algo conhecido ou identificado) e o indefinido (algo desconhecido ou sem identificação).



Actividad de aprendizaje

Caminando en Barcelona

Por los barrios, descubrí su belleza y las propuestas de vanguardia de sus calles. Ubicada entre el mar y las montañas, la ciudad está en constante movimiento. Del lado izquierdo al paseo más famoso, La Rambla, está la zona de Raval que se caracteriza por su ambiente colorido, ecléctico y de una variedad cultural. Es uno de los puntos donde puedes observar, en sus calles, estatuas vivientes, malabaristas, músicos y otros tipos de artistas callejeros talentosos. Otra característica de Raval es la cantidad de comercios alternativos, galerías de diseño albergados en los edificios antiguos de la ciudad. Es sin duda una zona ideal que un viajero merece la pena conocer.

Completa con las Contracciones:

1. Vamos teatro.
2. Vengo colegio.
3. Hablamos teléfono con los profesores.
4. Salimos mercados mediodía.
5. Llegamos parque.
6. Vengotrabajo.

Complete con artículos singular, femenino o masculino definido.

_____ barco.	_____ caña de pesca.	_____ hombre.
_____ aeropuerto.	_____ escuela.	
_____ mercado.	_____ mujer.	

Complete con artículos singular o plural, femenino o masculino indefinido.

_____ pescadores.	_____ isla.
_____ ciudad.	_____ camión.
_____ barcos.	_____ supermercado.
_____ lápices.	_____ avión.
_____ casas .	¿ _____ cuántas personas?

Completa según corresponda.

«Eres _____ anciano de 85 años», «Eres _____ chica de 14 años»,
Están en _____ fiesta, alguien los presenta y los demás les hacen
preguntas teniendo cuidado con el tratamiento formal o informal.

Unidad 4 – El uso de los signos ortográficos

Nesta aula vamos aprender sobre os diversos acentos usados na língua espanhola, para continuarmos nossa caminhada no aprendizado dessa língua tão importante e tão usada no mundo.

Al comenzar la década de los ochenta el perfil de la acuicultura española era el de un sector centrado en pequeñas empresas de economía familiar y muy tradicionales. Tres tipos de cultivo caracterizaban esa actividad:

1. El cultivo de trucha arcoíris (*Oncorhynchus mykiss*), cuyo despegue tuvo lugar durante la década de los sesenta.



Figura 4.1: Trucha arcoíris

Fonte: <http://nosonrecetas.com>

2. El cultivo del mejillón mediterráneo (*Mytilus galloprovincialis*) en las rías gallegas cuyo inicio fue en los años cuarenta y su desarrollo tuvo lugar desde mediados de los sesenta a mediados de los setenta.



Figura 4.2: Mejillones

Fonte: Acervo técnico

3. La acuicultura de las lagunas en Cádiz, iniciada a comienzos de los años cuarenta al entrar la industria salinera local en una grave crisis y cuyo desarrollo, muy lento al principio no alcanzó su despegue definitivo sino hasta finales de los años setenta.



Figura 4.3: Cádiz
Fonte: <http://www.fao.org>

4.1 Los signos ortográficos

4.1.1 Signos diacríticos

- La tilde: (´) José, café, médico...
- la diéresis: (¨)tranqüilo, lingüísticas...

4.1.2 Signos de puntuación

- El punto(.). El que se pone cuando termina párrafo u oración.
- El punto **y aparte(.)**. El que se pone cuando termina párrafo y el texto continúa en otro.
- **El Punto y coma. (;)** indica pausa mayor que en la coma, y menor que con los dos **puntos**.
- El punto **y seguido**. se pone cuando termina un período y el texto continúa inmediatamente después del **punto** en el mismo párrafo.
- La coma (,) sirve para indicar la división de las frases o miembros más cortos de la oración o del período, y que también se emplea en aritmética para separar los enteros de las fracciones decimales.

- Los dos puntos(:) se indica haber terminado completamente el sentido gramatical, pero no el sentido lógico.
- Los paréntesis () explica lo dicho anterior.
- Las comillas (") se emplean para poner de relieve una palabra o frase.
- Los signos de interrogación(?) para preguntas y exclamación(!) para espantos.
- Los puntos suspensivos (...) se denota incompleto el sentido de una oración u omisión de parte del anunciado

4.2 Las reinas

- Las mujeres de hoy son las reinas indiscutibles de la **multifunción**: dividen su tiempo entre el trabajo, la compra, los recados, los novios, los maridos, los hijos, la **depilación**, la **peluquera**, las amigas y, muy de vez en cuando, disfrutamos de un **microscópico** oasis enteramente para nosotras. En esta carrera **frenética**, el vestuario adquiere un papel fundamental. En su libro, Cinzia Felicetti ofrece ayuda para comprar con eficiencia y placer, crear estilo personal que las favorezca y verlas siempre estupendas sin gastar una fortuna. Un verdadero personal "shopper", eficiente, **práctico** y **cómplice**, que encantarán incluso a las **más** exigentes.
- Cambie los símbolos por letras en las palabras en negritas arriba, después transcriba cuatro palabras que hayas sustituido en el recuadro abajo.

Ã³ = ó	Â- = í	Ã© = é	Ã¡.+= á

Saque del texto 3 palabras y póngalas segundo la clasificación a que correspondan.

Agudas son iguales a las "oxítonas" en portugués	
Llanas son las mismas "paroxítonas" del portugués.	
Esrújulas son las "proparoxítonas" portuguesas.	

El islote del artesano. Por Ignacio Carrión.

Vicente Martí, 52 años, labrador de Alboraiá dueño de una hectárea de la huerta ubicada entre la autopista del Mediterráneo, por un lado, y el ferrocarril de Valencia a Barcelona, por otro. Pero además queda a un tiro de piedra de una fábrica gigantesca de fertilizantes que, con sus incesantes y vaporosas nubes, pone a prueba no sólo la heroicidad de un veterano agricultor ecológico, sino también la resistencia de sus cultivos. Martí lleva más de veinte años produciendo extraordinarias hortalizas sin abandonar los sistemas tradicionales que hicieron famosa la huerta valenciana. Está convencido de las ventajas del arado, tirado por caballería, que hace los surcos con un arte de manicura; mantiene la siembra como una labor respetuosa y apacible en la que el hombre debe perseverar; mantiene el riego como una ceremonia sagrada, como un ritual de otro tiempo más sabio que el presente. Hace la recolección conforme a un modelo y a una pauta dictados por la austeridad y la lógica: “Recojo cada día lo que vendo ese día, nada más (...) La tierra siempre devuelve más de lo que pones, aunque nunca demasiado.”

Y así, este hombre sencillo que aprendió de su padre y de su abuelo el arte del buen labrador, mira hoy sus manos estropeadas y se siente orgulloso de esparcir con ellas el estiércol con el que abona sus campos. Martí es conocido por su cuidada caja de verduras (un promedio de doce productos diferentes) que vende a sus clientes por ocho euros y sin intermediarios. Los compradores lo conocen bien, y aunque Martí estudia la posibilidad de repartir a domicilio sus cajas de verduras de temporada, ellos prefieren acudir personalmente a la huerta.

Martí alimenta y respeta a sus escasas gallinas como si fueran ponedoras de huevos de oro, y en cierto modo lo son. Las gallinas ponen cuando les viene en gana y el ciclo natural se lo permite. Y de esta manera se hace que un huevo sabe a huevo, y no a un champú pasado por el microondas. Y una zanahoria de la huerta sabe a zanahoria, y no a crema bronceadora, en el mejor de los casos (...)

(El País semanal, 8 de agosto de 2003)

Resumen

Aqui você pôde perceber que a acentuação tem um importante papel na leitura e na entonação das palavras, pois são elas que dão o verdadeiro entendimiento do que foi dito. Muito parecido ao português na forma de acentuar as palavras.

Actividad de aprendizaje



1. ¿Qué signo está en las oraciones a seguir? (Marca con una cruz la respuesta correcta)

a) “El islote del artesano”

- El punto y aparte
- La comilla
- La coma
- Puntos suspensivos
- El punto y seguido

b) Recojo cada día lo que vendo ese día y nada más (...)

- El punto y aparte
- La comilla
- La coma
- Puntos suspensivos
- El punto y seguido

c) Vicente Martí, 52 años, Labrador de Alboraiá, dueño de una hectárea

- El punto y aparte
- La comilla
- La coma
- Puntos suspensivos
- El punto y seguido

d) La tierra siempre devuelve más de lo que pones.

- El punto y aparte
- La comilla
- La coma
- Puntos suspensivos
- El punto y seguido

Unidad 5 – Números

Devido à grande facilidade que você terá em aprender números e como constantemente estaremos juntos com você, passaremos de forma tranquila e aprofundada exercícios contextualizados com os números cardinais e ordinais.

Los números cardinales y números ordinales.		
1 un, una	14 catorce	27 veintisiete
2 dos	15 quince	28 veintiocho
3 tres	16 dieciséis	29 veintinueve
4 cuatro	17 diecisiete	30 treinta
5 cinco	18 dieciocho	40 cuarenta
6 seis	19 diecinueve	50 cincuenta
7 siete	20 veinte	60 sessenta
8 ocho	21 veintiuno	70 setenta
9 nueve	22 veintidós	80 ochenta
10 diez	23 veintitrés	90 noventa
11 once	24 veinticuatro	100 cien
12 doce	25 veinticinco	1000 mil
13 trece	26 veintiséis	

Preguntar por data e hora.

¿Qué día es hoy?

¿Qué hora es?

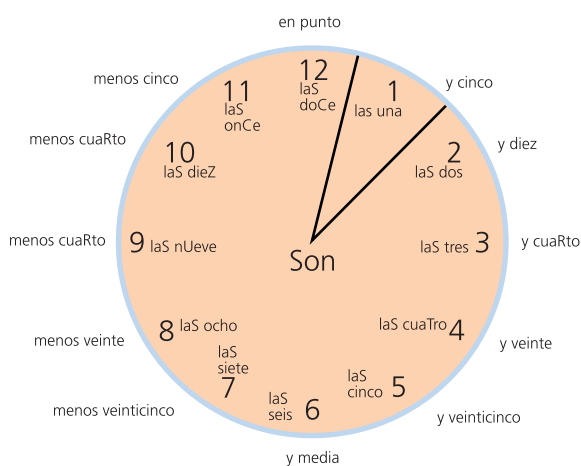


Figura 5.1: El reloj
 Fonte <http://3.bp.blogspot.com>

¿Qué hora es?

1:10 - Es la una y diez

Es la una y cuarto

Es la una menos quince

Es medio día

Es media noche

4:30 / 16:30 - Son las cuatro y media de la tarde o

las dieciséis y treinta.

9:40 / 21:40 - Son las diez menos veinte.

8:00 / 20:00 - Son las ocho o son las ocho en punto, son las ocho de la noche o veinte horas.



Figura 5.2: Las horas

Fonte: <http://www.boardworks.co.uk>

Mayúscula o minúscula en los meses, los días de la semana y las estaciones del año

Salvo que la mayúscula venga exigida por la puntuación (a comienzo de texto o después de punto), los nombres de los días de la semana, de los meses y de las estaciones del año se escriben en español con minúscula inicial:

Nació el pasado **martes**, 22 de **noviembre**.

En Caracas, a 6 de **mayo** de 2005.

Esta **primavera** ha llovido mucho.

Sólo se inician con mayúscula cuando forman parte de nombres que exigen la escritura de sus componentes con mayúscula inicial, como ocurre con los nombres de festividades, fechas o acontecimientos históricos, vías urbanas, edificios etc.: *Viernes Santo, Primavera de Praga, Plaza del Dos de Mayo, Hospital Doce de Octubre.*

Los meses del año son:

Enero -	Mayo -	Septiem bre -
Fe brero -	Junio -	Octu bre -
Marzo -	Julio -	Noviem bre -
A bril -	Agosto -	Deciemb re -

Los días de la semana

Lunes	segunda-feira		martes	terça-feira
miércoles	quarta-feira		jueves	quinta-feira
viernes	sexta-feira		sábado	sábado
domingo	domingo			

Resumen

Apresentamos uma visão dos números para que você vá se ambientando sem muita dificuldade.

Actividad de aprendizaje

El mayor terremoto registrado en Japón deja ya cientos de víctimas



Un tsunami con olas de hasta 10 metros barre el litoral del noreste del país tras un temblor de magnitud 8,9, el más fuerte en 140 años. Al menos 184

muertos, según el último recuento, aunque el Gobierno advierte de que hay una cifra "extremadamente alta" de víctimas. Declarada la emergencia nuclear por problemas en una central

EL PAÍS / AGENCIAS - Madrid / Tokio

ELPAIS.com - Internacional - 11-03-2011

Un devastador terremoto de 8,9 grados en la escala de Richter, el de mayor magnitud vivido en Japón desde que existen registros, ha sacudido el país provocando centenares de muertos y desaparecidos. El Gobierno japonés ha advertido de un número "extremadamente alto de víctimas", que es ya de 184 fallecidos según los últimos datos facilitados por la policía. El balance oficial también cifra en 530 los desaparecidos y la policía señala, además, que al menos 722 personas han resultado heridas. Sin embargo, se teme que la cifra de fallecidos pueda llegar al millar conforme vaya amaneciendo, ha asegurado la agencia Kyodo citando al Ministerio de Defensa nipón, por el gran número de personas que siguen desaparecidas. El temblor ha dejado sin electricidad a millones de personas en todo el país, donde se ha decretado el estado de "emergencia de energía nuclear" por problemas en una central. Tanto Estados Unidos como los países de la Unión Europea han ofrecido al primer ministro japonés, Naoto Kan, su ayuda para las labores de rescate y reconstrucción.

RELACIONA.

() cientos de víctimas	1- ONCE DE MARZO DE DOS MIL ONCE
() 722 personas han resultado heridas	2- SETECIENTAS VEINTIDÓS
() 530 los desaparecidos	3- CIENTO OCHENTA Y CUATRO
() 8,9 grados	4- MÁS DE DOSCIENTOS
() 184 fallecidos según los últimos datos	5- QUINIENTOS TREINTA
() 11/03/11	6- OCHO COMA NUEVE

Unidad 6 – Sustantivos

Vamos continuar a conhecer e aprender sobre essa língua importante para nossas vidas e nossos negócios.

Vamos aos substantivos.

Definición

El sustantivo es la clase de palabra que usamos para nombrar a los objetos, o seres animados o inanimados como a las personas, a los animales países, cosas etc., y que puede funcionar como sujeto de la oración.

BIENVENIDO AL CÓDIGO DE CONDUCTA PARA LA PESCA RESPONSABLE

"El derecho a pescar lleva consigo la obligación de hacerlo de forma responsable a fin de asegurar la conservación y la gestión efectiva de los recursos acuáticos vivos."

Acuerdo de 1995 de las Naciones Unidas sobre las poblaciones de peces:
Parte VII Fondo de asistencia



Figura 6.1: Barco

Fonte: <http://recursostic.educacion.es>



1. Sustantivo singular (uno/a) y plural (más de uno/a)

Ejemplos:

Terminación	Singular	Plural
A	la pesca la playa	las pescas las playas
E	el hombre la torre	los hombres las torres
O	el derecho el barco	los derechos los barcos

2. Las palabras que terminan en consonante, agregar "-ES".

Ejemplos:

Terminación	Singular	Plural
ÓN	La gestión las poblaci ón	las gestiones las poblaciones
L	el árbol el papel	los árboles los papeles
Y	el rey la ley	los reyes las leyes
D	la pared el ataúd	las paredes los ataúdes
R	el ordenador el director	los ordenadores los directores

A-Z

la palabra es aguda |
palabra é oxítona

3. Los sustantivos terminados en "S o X" tienen un tratamiento especial cuando la palabra es aguda. El plural se forma con "-ES" y cuando no es invariable, por lo tanto no se altera.

Terminación palabra aguda	Singular	Plural
S	el anís el compás El gas	los anises los compases los gaces

Terminación palabra no aguda	Singular	Plural
S	el paréntesis	los paréntesis
	el viernes	los viernes
	el virus	los virus
	el cumpleaños	los cumpleaños
	la crisis	las crisis
	el bíceps	los bíceps
X	el tórax	los tórax
	el clímax	los clímax

Excepción: Nacionalidad

Ejemplos:

- el inglés - los ingleses
- el francés - los franceses
- el holandés - los holandeses
- el portugués - los portugueses
- el japonés - los japoneses

4. Las palabras que terminan en **-Z**, cambian a **-CES**.

Ejemplos:

Terminación	Singular	Plural
Z	el pez	los pec es
	la vez	las vec es
	el lápiz	los láp ices
	la voz	las voc es

5. Algunos sustantivos que sólo permiten la forma singular.

Ejemplos: el este

- | | | |
|------------|------------|------------|
| • el oeste | • el norte | • el sur |
| • la sed | • el cariz | • la tez |
| • el caos | • la salud | • el fénix |

Resumen

Singular	Plural	Ejemplos
Terminaciones en -A, -E, -O	agregar "S"	Gato - Gatos
Terminaciones en consonante	agregar "ES"	Papel - Papeles
Terminaciones en "Z"	cambiar por "CES"	Pez - Peces

Foi fácil você perceber que o artigo facilita e identifica o gênero do substantivo, continuamos?

Dilma Rousseff promete continuar el trabajo de Lula

"La tarea de sucederle es difícil y representa un desafío, pero sabré honrar esta herencia y ampliar su trabajo", ha prometido.

La nueva presidenta se ha marcado dos objetivos fundamentales: la erradicación de la pobreza - que ya persiguió Lula con éxito - y el mantenimiento de la estabilidad y crecimiento económicos. "No podemos descansar mientras haya brasileños hambrientos, mientras hay familias que viven en la calle, mientras haya niños pobres abandonados a su destino", ha prometido. También se ha comprometido a garantizar las libertades de prensa y religiosa y a promover la "igualdad entre hombres y mujeres", principios, todos ellos, "esenciales de la democracia".

Con lágrimas en los ojos, la economista ha afirmado que el resultado de las urnas le ha encomendado la "misión más importante" y "difícil" de su vida y ha señalado, como el primero de sus compromisos, su intención de "honrar a todas las mujeres, para que este hecho inédito de hoy se multiplique" en toda la sociedad. "Quiero que los padres y las madres miren hoy a sus hijas y les digan que una mujer puede ser presidenta de Brasil", ha expresado.



Actividad de aprendizaje

Completa el recuadro como en el ejemplo:

El profesor – la profes ora

Profesiones en España

Masculino

El maestr _____

El cantante _____

El panadero _____

Femenino

La maestra _____

_____ cantante

Profissões no Brasil.

Masculino

O professor _____

O cantor _____

O padeiro _____

Feminino

A professor _____

A canto _____

A padeir _____

El vendedor	_____vendedora	Vended_____	A vendedora
El albañil	_____albañil	O pedreiro	A _____
El empresario	La ___presari_____	O empresário	A _____
El electricista	_____electricista	O electricista	_____electricista
El ingeniero	La ingenier_____	O _____	A engenheira
El pescador	_____pescador_____	O pescador	A pescadora
El peluquero	El peluquero	O cabeleireiro	A cabeleireira
_____acuicultor	_____acuicultora	_____aquicultor	_____aquicultora
_____estudiante	_____estudiante	_____estudiante	_____estudiante
El conductor	El conductor	O motorista	_____motorista
El motorista	_____motorista	O motoqueiro	A motoqueira

Completa con las profesiones en español:

El profesor trabaja en la escuela. (O professor trabalha na escola).

El panadero trabaja en una panadería. (O padeiro trabalha numa padaria).

La recepcionista trabaja en la oficina. (A recepcionista trabalha no escritório.)

El motorista conduce una_____. (O motoqueiro pilota uma moto).

El _____conduce un coche, ómnibus, camión etc. (O motorista dirige um carro, ônibus, caminhão etc.

La _____puede vender en una tienda, mercado, centro comercial etc. (A vendedora pode trabalhar numa loja, mercado, shopping etc.)

Notas

Unidad 7 – Formal o informal

Nessa lição vamos estudar pequenos diálogos típicos de uma apresentação entre pessoas.

Aqui você terá exemplos de diálogos informal (tú), formal (usted) e misto.

Tú e vosotros você usa com as pessoas que sejam conhecidas ou tenha intimidade, por exemplo: amigos de trabalho, escola, família, ou jovens, entre outros.

Usted e ustedes geralmente você usa com pessoas desconhecidas, de maior idade que você, chefes no trabalho, autoridades.

Se usar o sobrenome das pessoas o tratamento é “Senhor” e se usar o primeiro nome é “Dom”.

Exemplo: Don Pedro Alvarez;

Dom Pedro ou Senhor Alvarez.

Quando você quiser tratar uma pessoa de forma amistosa é educado primeiro pedir permissão:

¿Puedo tutearle?

Tú con tilde = pronombre tú	Tu sin tilde = pronombre posesivo
Ejemplo : Eres tú Antonio.	Éste es tu libro.

Informal

a) ¡Hola! ¿Qué tal José?

Muy bien y tú?

Bien, gracias.

¡Hola! ¿Qué tal estás tú?

Formal

b) Buenos días, Sr. Silva.

Buenos días, joven.
¿Cómo te llamas?
Soy Antonio, hijo de su vecino Juan.
¿En qué puedo ayudarle, Antonio?

c) ¡Hola! ¿Qué tal está, Usted?

¡Hola! Rafael ¿Qué tal?
Muy bien, Senõr Alvarez ¿Y usted?
Muy bien, gracias.

Rafael, este es mi amigo Oscar y esta es mi hija Juanita.
Mucho gusto, Don Oscar.
¡Hola! Juanita.
Encantada Rafael.

Buenos días, señorita Rodriguez ¿Qué tal está?
Muy bien ¿Y Usted, Señor Silva?.
Muy bien. Le presento mi nueva secretaria, Señorita Salinas, que va a ayudarme en la oficina. ¡Encantada!
¡Mucho gusto!
Este es Carlos, un amigo del trabajo .
Esta es Sofía, una amiga de la escuela.
¿Hola que tal?
Muy bien, gracias.

Preguntar el nombre de una persona

¿Quien eres tú?
El señor es...
¿Cómo se llama? - formal
¿Cuál es su nombre? - formal
¿Cómo te llamas? - informal

¿Cómo es tu nombre? Informal
Como se chama? / Como é o seu nome?
Contestar a la pregunta:
Me llamo.....
Yo me llamo.....
Mi nombre es.....
Soy

Presentando una persona a la otra

Formal:
Señor Perez, éste es el Señor Silva.
Mucho gusto.
Mucho placer.
Encantado.
Placer en conocerlo.

Informal
Ana ésta es mi amiga Silvana de la escuela.
Hola. Hola ¡Qué tal!
Placer en conocerte.
Don Antonio, éste es Don Pedro.
Mucho placer.
Mucho gusto.
¡Buenas tardes, Dueña María!
A: Hoy voy a presentarle la nueva compañera en nuestra empresa. Le presento a Laura.
Laura: Hola, bienvenida.

Mucho gusto.
Encantada.

Diálogo.

a) Hola, Martín. ¿Qué tal?
Muy bien ¿Y tú?

b) Buenos días, señora Velázquez. ¿Qué tal está?

¡Muy bien!, gracias. Y tú jovencito, ¿Cómo te llamas?
 Estupendo, soy Paco Menendez, hijo de Juan Carlos Miralda y Dolores Córdoba.
 ¡Hola! Fernando.
 ¡Hola! Chico.
 ¡Buenas noches!
 Buenas.
 Descubra quais das frases são consideradas formais e informais .

- a) ¡Buenas tardes! Señor Silva.
- ¡Hola! Rosário. Buenos días ¿Cómo estás?
- ¡Hola! Pepe, voy tirando.
- ¡Hola! ¿Qué tal Don Carlos?
- ¡Buenas tardes, profesora!
- ¡Adiós compañeros!

Informaciones personales – Saludos y despedidas

¡HOLA!	¿HOLA, QUÉ TAL?	BIEN, GRACIAS
¿QUÉ TAL?	ADIÓS	¿CÓMO ESTÁ/S?
BUENOS DÍAS	BUENAS TARDES	BUENAS NOCHES
NOS VEMOS	HASTA LUEGO	HASTA MAÑANA
HASTA EL DIA 21	HASTA SIEMPRE	HASTA PRONTO
HASTA OTRO DÍA	CHAO	

Resumen

Conhecer diálogos básicos entre as pessoas nos ajuda na hora do uso da língua. Nesta aula aprendemos alguns “macetes” para comunicação básica entre duas pessoas. Após concluída esta atividade certamente você teve uma maior aproximação com o uso social da língua española e percebeu que é marcante o uso formal e informal, onde no Brasil é mais livre o uso informal.



Actividad de aprendizaje

¿Formal o informal? ¿Cómo tratarías a estas personas?:

1. El amigo de pesca.

a) tú

b) Usted

2. La presidenta de Brasil o el Alcalde de tu ciudad.

a) tú

b) Usted

3. Sr. Rodriguez el dueño de un estanque.

a) tú

b) Usted

4. Su mejor amigo.

a) tú

b) Usted

5. Un señor desconocido.

a) tú

b) Usted

6. La hermana más pequeña de la familia.

a) tú

b) Usted

7. Una persona que te presentan por primera vez.

a) tú

b) Usted

Unidad 8 – Pronombres interrogativos y exclamativos

Na língua portuguesa nos *pronomes interrogativos* são usados os pontos de interrogação somente em perguntas diretas e, às vezes, levam acento. Ex.: Por quê está triste? E somente são colocado no final da frase.

Nesta unidade você verá que em espanhol os acento e são posicionados no início de forma invertida (¿) e no final da frase (?), ainda quando não aparecem os pontos de interrogação. Mas se os pronomes são acentuados, é porque as perguntas são indiretas.

Exemplo:

Direta: **¿Cuál** es tu barco de pesca? (Qual é o teu barco de pesca?)

Indireta: No sé **cuál** es tu barco de pesca. (*Não sei qual é o teu barco de pesca*)

Os *pronomes exclamativos* são usados para expressar admiração, indignação, surpresa ou desagrado e também são acentuados e sempre diretos. Quanto ao uso do posicionamento dos sinais de exclamação são iguais ao de interrogação Exemplo.: **¡Qué barbaridad!** (Que barbaridade!)

cuál, cuáles	¿ Cuál de estos barcos es el tuyo?
cuándo	¿ Cuándo vamos al restaurante?
cuánto, cuanta, cuántos, cuántas	¡ Cuánto tiempo sin verte!
cómo	¡ Cómo es posible que Antonio no haya llegado!
dónde	¿ Dónde está el teléfono?
qué	¡ Qué lindo es tu hijo!
quién, quiénes	¡ Quién bate a la puerta a estas horas!

En su conversación con los dueños de la peluquería

vemos, en una de las muchas situaciones, la práctica de la teoría expuesta:

Pregunta indirecta:

CARMEN. - Antonio están preguntándome de dónde somos. Yo les he dicho que de España.

ANTONIO. - Bien dicho. Dile que yo soy de Almería.

CARMEN. - Mi marido es de Almería.

Sra. LOPEZ VEGA. - ¿Almería está al sur de España, verdad?

CARMEN. - Sí ¿Ustedes la conocen?

Sra. LOPEZ VEGA - No. Es que vámonos de vacaciones y pensábamos en pasar **un rato** allí.

CARMEN - ¡Estupendo!

AHORA TÚ.

A seguir presentamos unas frases y preguntas y tendrás que apuntar si es directa (D) o indirecta (I) en las frases interrogativas y poner el acento donde hace falta en las exclamativas.

1. ¡Cuánto se mira en el espejo! ()
2. ¿**Cómo** funciona Compra.com? Compra.com es un club privado de compras. Esto quiere decir que buscamos productores con producto que pueda interesar a nuestros clientes asociados y organizamos ventas en exclusiva para ellos por Internet. ()
3. ¿**Qué dice** la radio? ¡Ah, si te contara lo que me ha dicho! ()
- Dice que mañana lloverá un poco más que hoy.
4. ¿**Por qué** vosotros tardáis unas dos semanas en mandarme mis compras? ()
5. El **porqué** es que nuestro modelo de negocio consiste en comprar mercancía en grandes () volúmenes en distribuidores autorizados, que cuentan con restos de serie o productos de temporadas pasadas en sus almacenes.



un rato

um tempo, um momento

6. Esto implica que necesitamos saber exactamente **cuántas** unidades hemos vendido antes de hacer el pedido definitivo al proveedor. Se trata de un proceso complejo y susceptible de sufrir retrasos, por eso damos de 2 a 3 semanas de margen para hacer las entregas, normalmente entregamos los productos un poco antes. ()
7. No sé **el porqué** me duelen los ojos. () - Te duelen los ojos porque has leído mucho.
8. ¿**Cuánto** me costarán los portes del envío? ¿Debo pagar algo más? El precio de un envío varía en función del peso y la cantidad de productos solicitados. Todos los productos ya están con los impuestos incluso, no hay que pagar por más nada. ()
9. ¡Cállate!
10. ¡Hola amigos!

Miguel: Hola, chicos

Concha: Hola, papá, qué guapo estás.

Miguel: Gracias Paco, no sé dónde se ha ido tu mamá.

Paco: Mamá está en el salón.

Miguel: Bueno, niños, tengo que ir al trabajo y estoy un poco retrasado.

Concha: ¿No vas a comer, papá?

Miguel: No, ahora no me queda tiempo. - Hasta pronto, chicos.

Niños: - Adiós, papá.

Miguel: Chao, querida.

Rosa: Hasta luego cariño.

Concha: Hola, papá, ¿qué tal?

Miguel: Bien, gracias. Paco, ¿dónde está tu mamá?

Paco: Está en el salón.

Miguel: Bueno, niños, dile que fui al trabajo.

Concha: ¿No vas a comer, papá?

Miguel: No, ahora no me queda tiempo. Nos vemos, chicos.

Niños: ¡Adiós!, papá.

Miguel: ¡Chao, querida!

Concha: Besos, cariño

Informalmente: Formalmente:

¿Hola, qué tal? Buenos días,

¿cómo está usted? Bien.

¿Cómo estás? ¿Cómo le va?

Regular, Mal, Muy bien.

Despedirse

Adiós, Chao, Hasta la vista, Hasta pronto, nos vemos, hasta mañana...

¡ Adiós!, ¡Chao!, ¡Hasta la vista!, ¡Hasta pronto!, ¡nos vemos!, ¡hasta mañana!...



Figura 8.1: Dialogo

Fonte: <http://recursostic.educacion.es>



Figura 8.2: Grito

Fonte: <http://recursostic.educacion.es>

Unidad 9 – La familia

Como você já deve saber, o Brasil, como todos os países de fala hispânica, têm suas diferenças culturais e várias formas de dar nomes a certos alimentos. Por exemplo, a mandioca que em certos estados é chamada de aipim ou macaxeira. Você conhecerá um pouca dessa diferença entre a Espanha e a Argentina, e também conhecerá um pouco sobre a família espanhola.



Figura 9.1: La familia

Fonte: <http://www.portaldafamilia.org>

La familia

Universalmente, la familia sigue siendo considerada como la unidad básica de la sociedad. Es uno de los vínculos afectivos más poderosos. El 15 de mayo el **Día Internacional de la Familia** fue proclamado por la Asamblea General de las Naciones Unidas en su resolución 47/237 del 20 de septiembre de 1993, con el objetivo de aumentar el grado de concienciación acerca de los temas relacionados con la familia y fomentar los lazos familiares. A través de esta celebración anual, se refleja la importancia que la comunidad internacional otorga a las familias, como unidades básicas de la sociedad, así como su preocupación en cuanto a su situación en todo el mundo. La ONU reconoce y afirma la importancia de la familia como un lugar privilegiado para la educación.



<http://www.un.org/esa/socdev/family/IntObs/IDF/IDFFrames/SGreportfamily05.pdf>, citado por portalfamilia.org.16\03\2011.

¿Qué sabe usted de la familia española?

El profesor don Seguro Contador ha escrito un informe sobre las características de la familia española, según los datos de la Oficina de la Población. Antes de leer el informe, ¿qué situaciones cree usted que son más frecuentes en la familia española?

Creo que esta situación es...	Muy frecuente	Poco frecuente
Un chico de 26 años que vive con sus padres		
Una mujer que trabaja fuera de casa		
Una familia con 4 hijos pequeños		
Un hombre que vive solo		
Una persona divorciada		

Vivienda: lugar donde se habita o vive. Pueden ser casas, pisos, apartamentos etc.	Retrasarse: suceder más tarde.	Paro: la situación de estar sin trabajo. Ejemplo: Juan tiene 27 años y todavía no tiene trabajo. Está en paro
Pareja: (aquí) unión de un hombre y una mujer. Ejemplo: Vamos al cine con Pedro y Ana. Son una pareja muy simpática.	Matrimonio: un hombre y una mujer casados forman un matrimonio. Ejemplo: Silvia tiene una hija de su anterior matrimonio.	Tasa de natalidad: número de niños que nacen por cada mil habitantes.

Informe sobre la familia española

Lee ahora el texto:

Así somos

En una familia española de finales del siglo XX, y también en las familias europeas, hay muy pocos niños. La **tasa de natalidad** de España es muy baja (1,2 hijos por mujer). Sin embargo, los hijos no se van de casa pronto. Su salida **se retrasa** cada vez más porque las **viviendas** son caras y el **paro** entre jóvenes es muy alto. Lo normal es que no formen una **pareja** estable hasta los 27 años.

En comparación con otras sociedades europeas, en las familias españolas hay pocos **divorcios** (0,5 por mil), quizá porque la ley de divorcio tiene pocos años. No es muy alto tampoco el número de nacimientos fuera del **matrimonio** en España ni en otros países mediterráneos.

Algunos hombres y mujeres viven solos (3% y 6% respectivamente), pero normalmente las personas solteras **conviven** con sus padres. Todavía hay bastantes familias (un 9%) en las que conviven tres generaciones: padres, hijos y abuelos. Otro cambio importante es que actualmente casi el 50% de las mujeres españolas entre 15 y 64 años trabaja fuera de casa.

Responda y compare estas respuestas con tus opiniones anteriores. ¿Son iguales?

Señale si las siguientes situaciones son muy frecuentes o poco frecuentes, de acuerdo con los datos del informe		
Muy frecuente ()	Poco frecuente ()	Un chico de 26 años que vive con sus padres
Muy frecuente ()	Poco frecuente ()	Una mujer que trabaja fuera de casa
Muy frecuente ()	Poco frecuente ()	Una familia con 4 hijos pequeños
Muy frecuente ()	Poco frecuente ()	Un hombre que vive solo
Muy frecuente ()	Poco frecuente ()	Una persona divorciada

Fonte: http://cvc.cervantes.es/aula/matdid/vocabulario/familia/familia/fam_ej6.asp – 03/03/2011.

Palabras de aquí y de allá

Lee la carta y preste atención a los nombres de alimentos que se usan en España y en Argentina.

Querida mami:

Te extraño mucho. ¿Qué hay de nuevo en Buenos Aires? No te lo vas a creer, mami, acá se habla casi otro idioma. En mis primeras visitas al mercado, me acordé mucho de vos y tus caras de preocupación al leer aquellas revistas de cocina española. ¡Ahora comprendo por qué te enojabas cuando no entendías nada! Y estas cosas, claro, no vienen en el diccionario.

Te explico lo que aprendí, por si todavía podés recuperar aquellas revistas y hacer una rica comida española.

Nuestra crema es su nata y, sin embargo, le llaman crema a la crema pastelera. A la nata la montan para decorar una torta (que acá en España es tarta) y nuestras tartas saladas no existen. ¡Qué pena! Yo igual hago mi tarta de choclo, que acá se llama maíz. Lo que para nosotros son un morrón y un ají

en España son un pimiento rojo y un pimiento verde. Las masitas acá son pastas y las masas finas son pasteles; las decoran con fresas o melocotones, nada de frutillas y duraznos.

Lo de las patatas, que allá son papas, ya lo sabés, pero lo triste es que no hay zapallitos para hacerlos rellenos. ¿Te acordás de las famosas judías verdes? Son nada más y nada menos que las famosas chauchas. Y las judías blancas, los porotos. Lllaman guisantes a las arvejas y los comen salteados con jamón crudo (acá, jamón serrano o simplemente jamón, porque al jamón cocido lo llaman jamón de York.) Por suerte, al pan lo llaman pan y al vino, vino. En la próxima carta te cuento más cositas.

Un beso. Claudia

En España se utiliza:	En Argentina se utiliza:
Tú	Vos
Echar de menos algo o a alguien	Extrañar algo o a alguien
Aquí/ allí	Acá/ allá
Enfadarse	Enojarse
(Tú) sabes, puedes, te acuerdas	(Vos) sabés, podés, te acordás

Resumen

Aqui você teve uma noção das diferenças culturais e costumes da família espanhola com a argentina e a nossa. Isso acontece porque cada país tem sua própria formação e convenções coletivas sobre seus costumes e modo de vida, assim como a mistura de raças e incorporações de novas palavras no dia a dia pelos povos que se misturam à medida que convivem. Na próxima lição você verá mais sobre essas misturas e problemas que acontecem em função dela e que temos que resolver diariamente.

Notas

Unidad 10 – Comunicación

Nesta aula, você terá contato com algumas expressões usadas na comunicação do dia a dia. Poderá verificar com mais profundidade o uso de advérbios de lugar, como onde (**dónde**), de tempo (**todavía**) e locuções adverbiais de lugar, como justo ahí (**justo ahí mismo**), no fundo (**al fondo**), ahí em frente (**ahí enfrente**), siga reto (**todo esto recto**), de tempo (**más tarde**), um momentinho, um momento (**un momentito, un momento, un rato**), já (**ya**) entre outros... de quantidade (**aquello, aquí, ésa, ésta, éste...**) e *indefinidos*: (**algo, algún, nada ninguno/a, todo**)

10.1 Dialogos

10.1.1 En unos grandes almacenes (shopping)

El dependiente: Empleado que tiene a su cargo atender a los clientes en las tiendas.

Cliente: - Perdón, ¿los servicios dónde están?

Dependiente: - En la primera planta.

Cliente: - Perdón, ¿los servicios dónde están?

Dependiente: - Torciendo a la izquierda.

Cliente: - Gracias.

Dependiente: - Por favor, ¿para ir al supermercado?

Dependiente: - Mire, pase los bolsos, ve las plantas, y justo ahí mismo.

Cliente: - De acuerdo, gracias.

Cliente: - Por favor, señorita, ¿la sección de fotografía?

Dependiente: - Ahí enfrente .

Cliente: - Gracias.

Cliente: - Señorita, ¿para ir a la sección de CD y discos?

Dependiente: - ¿A la sección de discos?

Dependiente: - Mira, tienes que pasar el patio, todo esto recto, a la derecha.

Cliente: - Ya. Gracias.

Dependiente: - De nada.

10.1.2 En taxi: Indicar dirección y pagar

Pasajero: ¡Hola, buenas tardes! ¿Está libre?

Taxista: -¡Hola, buenas tardes! -

Pasajero: ¡Hola! - Mire,voy a... Gran Vía esquina a Bravo Murillo, donde está la gasolinera, por favor.

Taxista: - Muy bien...

[Se escuchan unas noticias de sonido de fondo por la radio]

[Información acerca de la situación del tráfico]

[Son las siete y veinticinco de la tarde, nos interesamos por la situación del tráfico en las calles de nuestra capital donde la lluvia está teniendo un protagonismo especial.

-Don José Luis González del Ayuntamiento (...), buenas tardes.

-Hola, muy buenas tardes. Efectivamente, la lluvia está creando complicaciones en el tráfico... en la capital. Vamos a comenzar con la carretera M30 con un movimiento muy lento entre la zona del barrio de Moratalaz y el nudo sur. Y atención también con el que se realiza entre el puente de Ramón y Cajal y el de Ventas; muy lento a consecuencia de esta lluvia de la que estamos hablando. Y en el interior del casco urbano, (anoten) un tránsito lentísimo entre Emilio Castelar y Colón; hablamos del tramo sur del paseo de la Castellana. También muy lento se llega por el paseo de la Infanta Isabel hacia la Glorieta de Atocha...

Pasajero: - Salimos por aquí a Santa Engracia. Será mejor ¿no?

Taxista: - No lo sé, lo que usted crea.

Taxista: - Ríos Rosas suele estar también.

Pasajero: - **Atascada** ¿verdad?

Taxista: - Esto está... ya ve... y aquello está...

Pasajero: - Todo parado ¿verdad?

Taxista: - Todo parado, incluso la avenida Martínez Campos.

Pasajero: - ¡Qué raro! ¿Verdad? ¿Por qué será? ¡Es increíble!

Taxista: - Qué va, ¿a la izquierda o a la derecha?

Pasajero: - A la derecha, donde la **gasolinera**, por favor. O incluso, si le viene bien, cruzando al otro lado. Depende del semáforo, si le va muy bien...

Taxista: - Bueno... ¿Por aquí ?

Pasajero: - Sí, sí, por aquí. Sí, aquí muy bien. ¿Qué le debo?

A-Z

atascada
engarrafada

gasolinera
posto de combustíveis

Taxista: - 410.

Pasajero: - A ver si **tengo suelto**, un momentito, por favor. Sí, tome usted. Gracias.

Taxista: - Bueno. Adiós. Buenas tardes.

Pasajero: Adiós y gracias.

10.1.3 En el banco

1. **Ingresar un cheque** y hacer una transferencia.

Cliente: Mire, ...quería **ingresar este cheque**.

Cajero:- ¿Es **nómina**? -

Cliente: No

Cliente:- Mire, ... quería también sacar 1000 euros, por favor.

Cajero:- ¿Me deja el **carné de identidad**?

Cliente:- Sí.

Cajero:- ¿Cuánto?

Cliente:- 1000 euros.

Cliente:- ¡Ah! ¿Me da algo suelto, por favor? 500 euros en billetes de 100 por ejemplo.

Cajero:- Aquí tiene.

Cliente:- Muy bien. Y, por último, quería también hacer una transferencia de 1000 euros de esa cuenta a ésta, eh... por favor a los datos.

Cajero:- ¿De ésa a ésta? 1000 euros

Cajero:- ¿De ésa a ésta?

Cliente:- Sí,.. sí.

Cajero:- 1000 euros ¿verdad?

Cliente:- Sí.

Cajero:- Firme aquí, por favor.

Cliente:- ¿Dónde?

Cajero: ¡Ah! Aquí a la derecha.

Cliente:- Sí. Aquí tiene.

Cliente:- Muy bien. Muchas gracias. Adiós.

Cajero:- Por nada, adiós

Cliente:- Por favor, señorita, ¿los periódicos?

Dependiente:- Al fondo del pasillo.

Cliente:- Gracias.

A-Z

tengo suelto
tenho trocado

ingresar este cheque
trocar um cheque

nómina
conta corrente

carné de identidad
carteira de Identidade RG

10.1.4 Al teléfono

1. La persona por la que se pregunta se pone al teléfono.



Cliente:- Buenas tardes. Por favor, don Ángel Martín .

Telefonista:- ¿De parte de quién?

Cliente:- De doña Pilar Gómez, del Instituto Educativo.

Telefonista:- Un momento, por favor, **ahora se pone**.

2. Confundirse de número

Telefonista: - Dígame.

Cliente:- ¿Se puede poner Lola?

Telefonista: - No, lo siento aquí no hay ninguna Lola.

Cliente:- Perdona, me he confundido .

Telefonista: - Por nada .

3. La persona que contesta al teléfono no es la que se espera. Tomar un recado.

Telefonista: Sí, dígame .

Cliente:- ¡Hola!, ¿no está Marisa?

Telefonista: No, no ha llegado todavía .

Cliente:- Vale. Gracias.

Telefonista: ¿Le doy algún recado?

Cliente:- No, ya llamo más tarde. Gracias.

Telefonista: De acuerdo.

10.2 Contestador automático: información de hora de consulta e indicación para dejar un mensaje



Éste es el **contestador automático** de la consulta del doctor Navarro. Para pedir cita deberán llamar de las 4 a las 8 de la tarde, de lunes a viernes .

Si de todas formas desean dejar algún mensaje, pueden hacerlo indicando nombre, teléfono y motivo de su llamada. Espere a oír la señal.

Gracias.

Unidad 11 – Expresar gustos y preferencias

Nesta lição você vai perceber que o verbo gostar é diferente, a conjugação no presente do indicativo só tem duas formas: a forma singular e a forma plural. Esse verbo é conjugado de acordo com o que se gosta e não com quem gosta. Da mesma forma o verbo encantar.

Verbo gustar y encantar

Verbo gustar en Presente de Indicativo		
¿A QUIÉN O A QUIÉNES?	UNA COSA- SINGULAR	VARIAS COSAS- PLURAL
(YO) A mi	Me gusta	Me gustan
(TÚ) A ti	Te gusta	Te gustan
(ÉL) A él	Le gusta	Le gustan
(ELLA) A ella	Le gusta	Le gustan
(USTED) A usted	Le gusta	Le gustan
(NOSOTROS) A nosotros	Nos gusta	Nos gustan
(VOSOTROS) A vosotros	Os gusta	Os gustan
(ELLAS) A ellas	Les gusta	Les gustan
(ELLOS) A ellos	Les gusta	Les gustan
(USTEDES) A ustedes	Les gusta	Les gustan

Ejemplos:

A mi me gusta el pescado asado.

El pescado = singular = gusta

A mi me gustan los pescados asados.

Los pescados = plural = gustan

A nosotros nos gusta el pescado asado.

El pescado asado a nosotros nos gusta.

A nosotros nos gustan los pescados asados.

A ti no te gusta el pescado cocido.

El pescado cocido a mi no me gusta.

A ustedes no les gusta el pescado cocido.

Los pescados cocidos a ellas no les gustan.

A vosotros no os gusta el pescado cocido.

A él nos les gustan los pescados cocidos.

Verbo encantar

Verbo encantar en Presente de Indicativo		
¿A QUIÉN O A QUIÉNES?	UNA COSA- SINGULAR	VARIAS COSAS- PLURAL
(YO) A mi	Me encanta	Me encantan
(TÚ) A ti	Te encanta	Te encantan
(ÉL) A él	Le encanta	Le encantan
(ELLA) A ella	Le encanta	Le encantan
(USTED) A usted	Le encanta	Le encantan
(NOSOTROS) A nosotros	Nos encanta	Nos encantan
(VOSOTROS) A vosotros	Os encanta	Os encantan
(ELLAS) A ellas	Les encanta	Les encantan
(ELLOS) A ellos	Les encanta	Les encantan
(USTEDES) A ustedes	Les encanta	Les encantan

Ejemplos:

A mi me encanta el pescado asado.

El pescado = singular = encanta

A mi me encantan los pescados asados.

Los pescados = plural = encantan

A nosotros nos encanta el pescado asado.

El pescado asado a nosotros nos encanta.

A nosotros nos encantan los pescados asados.

Completar la frase con la forma correcta de gustar:

No me _____ el frío.

_____ tener frío.

No me gustan las moscas.

A los niños y niñas no les gusta el invierno.

Sólo les _____ las estaciones más calientes.

A vosotros no os _____ los colores claros.

Me gusta salir temprano del trabajo.

Me gusta comer chocolate.

Me gustan todos los colores.

Me encantan las estaciones soleadas.

Me encanta el verano.

Verbo encantar o gustar + Infinitivo = Singular (Te acuerdas que infinitivo es el nombre del verbo: cantar, aprender, pescar etc.)
A me gusta / encanta pescar todos los días.
A mi me gusta comer pescados.
A ti te encanta ir al cine.
A vosotros os gusta ir al cine.
A nosotros nos encanta bailar músicas de salón.
A ustedes les encanta aprender español.

Los españoles son gente muy abierta y sincera, a veces tan sinceros que parecen maleducados. A ellos les gusta charlar, les encanta cenar fuera de casa para celebrar algo, les gusta echarse la siesta después de comer, les encanta su país, les encantan sus playas y les encanta ser diferentes. En realidad cada país, cada pueblo, es como es y, además sobre gustos cada uno a lo suyo.

les gusta echarse. Echarse = Verbo echar + Pronombre reflexivo se. Se usa verbo gustar en singular, el se indica – los españoles = ellos (3ª persona plural)

- REFLEXIVO = La forma Infinitivo do verbo + el pronombre que refleja quién hace la acción.	
Pronombre	Reflexivo
Yo	Me - echarme
Tú	Te - echarte
Él , ella, usted, ellos,ellas,ustedes	Se - echarse
Nosotros	Nos -echarnos
Vosotros	Os - echaros
Ejemplo: ¿A vosotros os gusta echaros la siesta, no?	

A Manolo le gustaría tomar el mate cocido con azúcar.

A Manolo le encantan las lindas mujeres.

A Manolo le gustaría vivir en España.

A Manolo le encanta vivir en Brasil.

A Manolo le gusta salir por la noche.

A mi me encantan las fiestas y me alegro que sigas de fiesta en fiesta. Cómo me gustaría estar allí, disfrutando de esa locura.

Verbo gustar en Condicional Simple + Infinitivo		
¿A QUIÉN O A QUIÉNES?	UNA COSA- SINGULAR	VARIAS COSAS- PLURAL
(YO) A mi	Me gustaría PESCAR...	Me gustaría SALIR
(TÚ) A ti	Te gustaría COMER...	Te gustaría MIRAR
(ÉL) A él	Le gustaría VER ...	Le gustaría COMPRAR
(ELLA) A ella	Le gustaría	Le gustaría
(USTED) A usted	Le gustaría	Le gustaría
(NOSOTROS) A nosotros	Nos gustaría	Nos gustaría
(VOSOTROS) A vosotros	Os gustaría	Os gustaría
(ELLAS) A ellas	Les gustaría	Les gustaría
(ELLOS) A ellos	Les gustaría	Les gustaría
(USTEDES) A ustedes	Les gustaría	Les gustaría + DORMIR



¿Sabes? este plano **me gusta** para hacer mi casa, solo me gustaría ver la altura que se le da a la segunda planta, al ver la imagen que muestras parece que es muy baja la altura, sé que es mucho pedir, pero **me gustaría tener** una idea... Gracias por el plano.

Fonte:<http://deplanos.com>

Resumen

Nesta lição você aprendeu como expressar seus gostos e pôde observar a diferença com a língua portuguesa. A conjugação desse verbo, relacionado com o que se gosta, se somente é uma ou são várias coisas, mais o verbo *encantar*, usado quando você gosta de algo com mais intensidade, ou com certa magia, da mesma forma que *gostar*.



Actividad de aprendizaje

Marque con una X sus preferencias				
ME GUSTA /ME GUSTAN	NADA	POCO	BASTANTE	MUCHO
El chocolate		X		
La flores				
El frío				
La música				
Los idiomas				
Los barcos				

Unidad 12 – Un día normal en tu vida

Aqui você aprenderá a descrever e a falar em espanhol sobre um dia normal em sua vida, e também a conhecer um pouco dos costumes espanhóis. Mãos à obra!

Expresiones de frecuencia: Señala con una X con qué frecuencia haces las acciones abajo:

Acción	A veces	Casi nunca	Nunca	Los fines de semana	Todos los días	A menudo
Pescar						
Estudiar español						
Salir con amigos						
Alimentar los peces						
Compras						
Viajar						
Acostar tarde						
Levantar temprano						

Verbs en presente de indicativo.

1- Alimentar	2- Acostar	3- Comer	4- Salir
Yo alimento	Me acuesto	Como	Salgo
Tú alimentas	Te acuestas	Comes	Sales
Él alimenta	Se acuesta	Come	Sale
Nosotros alimentamos	Nos acostamos	Comemos	Salimos
Vosotros	Os acostáis	Coméis	Salís
Ellos alimentan	Se acuestan	Comen	Salen

1- De la misma manera que *alimentar*, se conjugan los verbos regulares: cantar, amar, merendar, cenar, levantar, comprar, viajar, estudiar, desayunar etc. Permanece el radical y cambian las desinencias. Ejemplo: Cant-o, cont-as, cant-a.

2- *Acostar* - También se conjugan así los verbos: almorzar, colar, costar, contar, soñar, volar, esforzar. Usamos los pronombres para esos verbos porque expresan una autoacción, como se dice en portugués: "Me penteio, me lavo, me deito etc."

3- *Salir* tiene irregularidad propia, no hay otro igual.

Escribe frases usando las expresiones y verbos arriba, como el ejemplo a seguir:

1. Me acuesto tarde todos los días.
2. Almuerzo...
3. Levanto...
4. Desayuno....
5. Empiezo a trabajar...
6. Estudio...
7. Salgo....
8. Hago las compras.....

12.1 Las costumbres españolas

En España, según los españoles, desayunan poco, a las ocho de la mañana, almuerzan mucho entre 13 y 16 horas de la tarde y cenan también mucho entre las 21 y 23 horas por la noche. En la mayor parte de los países, como en Brasil, no se distribuyen las comidas de este modo y quizá no sea una buena costumbre, pero lo cierto es que así lo hacen casi todos en toda España.

El desayuno

Los españoles suelen desayunar a las ocho de la mañana.

El trabajo

Empiezan a trabajar a las ocho y media o a las nueve en las ciudades y en el campo a las seis o siete de la mañana.

La comida principal

Se come entre las 13h30 y las 16 horas y es la comida principal del día para los españoles. Casi todos los restaurantes ofrecen "menú" a la hora de la comida que sale más económico que elegir a la carta y puede incluir platos excelentes. Un "menú" normalmente consiste en un primer plato, un segundo y el postre. Es posible elegir entre 2 ó 3 opciones para cada plato, y también incluye pan y vino u otro tipo de bebida.

La siesta

La siesta es una costumbre presente en algunas partes de Latinoamérica y España, pero también en otras partes del mundo. Consiste en, después de haber ingerido el almuerzo, descansar algunos minutos entablado un corto sueño con el propósito de reunir energías para el resto de la jornada. El tiempo estimado es entre 15 y 30 minutos.

La cena

Los españoles cenan bastante tarde en comparación con otros países, entre las 21h y las 23horas especialmente en verano o durante los fines de semana. Mientras algunos cenan fuerte, otros sólo toman algo ligero, como unas tapas, ensalada o un bocadillo.

Las llamadas telefónicas a los domicilios particulares a partir de las 22h ó 22h30 no son bien vistas por lo general, salvo que haya gran confianza o la llamada esté motivada por razones de urgencia.

Horario comercial

Tiendas: los horarios comerciales de la mayoría de las tiendas de todo el país son:

- desde las 9h30 hasta las 14h y desde las 17h hasta las 20h, de lunes a sábado. Desde las 14h hasta las 17h las tiendas están cerradas. Los sábados, muchas tiendas pequeñas, por ejemplo, los estancos, están abiertos sólo hasta las 14h. Los centros comerciales, los grandes almacenes y los supermercados se mantienen abiertos desde las 10h hasta 21h ó 22h.
- Restaurantes: los restaurantes están abiertos desde las 13h hasta 16h para la comida y desde las 20h hasta las 23h para la cena. En los restau-

rantes pequeños y los bares, es posible tomar algunos menús a cualquier hora.

- Bancos: los bancos están abiertos desde las 8h30 hasta las 14h30, de lunes a viernes, excepto de octubre a abril, que están abiertos una tarde a la semana o el sábado por la mañana, según comunidades autónomas.
- Servicios públicos: la mayoría de los servicios públicos como los ayuntamientos y centros de salud están abiertos desde las 9h hasta las 14h, de lunes a viernes.

Resumen

Muito bem, até aqui você superou vários obstáculos da língua espanhola e continuará assim. Aprendeu os advérbios de quantidades, como pouco (poco), muito (mucho), além da conta (demasiado), mais (más), menos (menos) etc., e ainda conheceu um pouco dos costumes espanhóis (que é uma palavra feminina na língua espanhola e masculina em português).



Actividad de aprendizaje

- Ahora tú, escribe sobre tus costumbres usando las expresiones que acabas de aprender en español.

Unidad 13 – Verbos Pretérito Simple y Compuesto Haber

Uma das diferenças entre a língua portuguesa e a língua espanhola está na forma de conjugar os verbos do passado simples com o do passado composto. Vamos conhecer esta diferença?

Na língua espanhola é indefinida a conjugação dos dois verbos:

O pasado simple (pretérito perfecto simple) indica que a ação está em um período no passado já fechado. Exemplo: **Ontem comprei um livro.**

O pasado compuesto (pretérito perfecto compuesto) a ação começou no passado e ainda não terminou até o presente momento. Exemplo: **Este mês tenho gastado muito dinheiro em roupas.**

Note que no primeiro o tempo já está fechado a assim quando digo ontem, o tempo já está fechado e dessa forma nas frases normalmente aparecerá um marcador temporal como: ontem, a semana passada, o mês passado, em 2010, dia 15 de janeiro de 2011 etc. e no segundo: este mês, este ano, de janeiro até agora, desde o ano passado, neste século etc.

Quando não indicar com o marcador temporal significa que a ação já foi terminada (**Comprei um livro** - aqui a ação foi em um passado fechado) ou está ainda acontecendo (**Tenho pescado muito** - aqui a ação começou no passado e até agora ainda não terminou), vamos ver em espanhol?

Marcadores temporales	
Pretérito perfecto simple - cerrado	Pretérito perfecto compuesto – aún abierto
Ayer, anoche, el mes pasado, en 2010, la semana pasada, anteayer, etc. Ejemplo: Ayer compré un libro. De igual manera si no apunto el marcador significa que la acción ya terminó: Ej. Compré un libro. Se usa un solo verbo conjugado según la persona que habla. Ejemplo: Yo compré (Persona que habla = Yo + Verbo comprar)	Desde ayer, desde la noche pasada, este año, hoy, esta semana, hasta el momento, etc. Ejemplo: Este mes he gastado mucho en prendas de vestir. De igual manera si no apunto el marcador significa que la acción aún no ha terminado. Se usan dos verbos, el verbo haber según la persona que habla + el participio del verbo usado en la expresión. Yo = Verbo haber en presente = he + verbo gastar en la forma infinitiva.

HABER- INDICATIVO				
presente	pret. imperfecto / copretérito	pret. perfecto simple / pretérito	futuro simple / futuro	condicional simple / pospretérito
Yo he tú has (has) él, ella,usted ha nosotros hemos vosotros habéis ellos,ellas, ustedes han	había habías había habíamos habíais habían	hube hubiste hubo hubimos hubisteis hubieron	habré habrás habrá habremos habréis habrán	habría habrías habría habríamos habríais habrían

FORMAS NO PERSONALES		
infinitivo	participio	gerundio
haber	habido	habiendo

HACER - INDICATIVO				
presente	pret. imperfecto / copretérito	pret. perfecto simple / pretérito	futuro simple / futuro	condicional simple / pospretérito
hago haces (hacés) hace hacemos hacéis hacen	hacía hacías hacía hacíamos hacíais hacían	hice hiciste hizo hicimos hicisteis hicieron	haré harás hará haremos haréis harán	haría harías haría haríamos haríais harían

FORMAS NO PERSONALES		
infinitivo	participio	gerundio
hacer	hecho	haciendo

IR- INDICATIVO				
presente	pret. imperfecto / copretérito	pret. perfecto simple / pretérito	futuro simple / futuro	condicional simple / pospretérito
voy vas (vas) va vamos vais van	iba ibas iba íbamos ibais iban	fui fuiste fue fuimos fuisteis fueron	iré irás irá iremos iréis irán	iría irías iría iríamos iríais irían

FORMAS NO PERSONALES		
infinitivo	participio	gerundio
ir	ido	yendo

Resumen

Lembre-se, você não precisa decorar os verbos, mas é importante saber onde os consultar quando for necessário, valeu? Certamente depois desta lição você percebeu que já usava em muitos casos as formas verbais aqui apresentadas, mesmo sem se dar conta.

Actividad de aprendizaje

Lea con atención y relaciona. En 2010, en España, un 10% de los jóvenes eran compradores compulsivos y cuando iban a un lugar especial había la necesidad de comprar algo, esas compras se han relacionado con episodios de depresión y ansiedad.



a) ... iban a un lugar especial...	() Infinitivo
b) ... había la necesidad...	() Pretérito perfecto compuesto
c) ...esas compras se han relacionado ...	() Pret. Imperfecto - ir
d) ...de comprar algo...	() Pretérito perfecto – ser
e) En 2010, en España, un 10% de los jóvenes eran ...	() Pret. Imperfecto – haber

Después de leer el texto apunte S (pretérito simple) y C (pretérito compuesto) en los paréntesis.



entendí
<http://www.mevoydecompras.es>

"Comprador Compulsivo"

Siempre **he vivido**() en estado de negación al respecto.

-Te ves en el espejo y dices ¿estoy un poco gordo?, en realidad, pesar 12 Kg no es mucho.

-La tensión arterial y mi cansancio se deben a que he estado trabajando mucho.

Sólo cuando que tenía un problema...querer comprar todo. y **conseguí**() lo siguiente:

- **Cuando estaba desanimado, solía ir de tiendas y volvía a casa cargado de paquetes.**

- **Compraba algo y, al poco tiempo, perdía el interés por ese objeto. Entonces, lo regalaba, lo tiraba o lo guardaba en una caja.**

- Me costaba llegar a fin de mes porque **en cuanto cobraba gastaba una buena cantidad en caprichos innecesarios.**

- Las personas de mi entorno me dijeron () alguna vez sobre mi gusto desmesurado por las compras. - Casi todas mis actividades diarias tenían un pago de algún tipo.

Tenemos la idea de que *la mayor cantidad de productos consumidos, el grado de aceptación y admiración de los demás aumenta.*

A través de una página en Internet, **he logrado** () conseguir un test que mide si eres un(a) comprador(a) compulsivo(a).

¿Qué estamos haciendo mal?

Primero de todo creo que nuestra generación se **ha dejado** () llevar por varias fuerzas:

1. **Queremos mantener el estilo de vida del vecino !A TODA COSTA!**
Creemos que comprar un coche nuevo, tener ropa de marca y viajar todos los años nos da el *status* que nuestros amigos/familiares esperan de nosotros.
2. **Las campañas y los medios de comunicación se esfuerzan cada vez más en hacernos comprar más de lo que necesitamos.**
3. **Los bancos nos han hecho () creer que estar endeudados (tarjetas de crédito, préstamos personales, préstamos de carro) es lo más normal del mundo,** y que si todos lo hacen, entonces también debemos hacerlo nosotros. Nada más lejos de la realidad.

Mi solución al problema: Lo único que **he hecho** () conmigo mismo, a la hora de verme frente a algo en una tienda que "quiero comprar", es seguir la **regla de los 10 segundos:**

Durante 10 segundos, toma un largo suspiro y comienza a considerar los pros y contras para ver si deberías o no gastar ese dinero.

Esto es lo que me ha pasado: Este año **he pensado** () comprar otra *laptop* para mi esposa; la que ella tiene lleva 5 años de uso y el procesador calienta más que antes. **Fui** () a una feria de computación en una ciudad cercana; me bajé del auto y comencé a dar vueltas; revisé los precios, comparé marcas, pero, **utilicé** () la regla de los 10 segundos, **decidí** () al final que lo mejor sería consultar con mi esposa.

Volviendo a casa, mi esposa y yo conversamos sobre las diferentes marcas y precios, pros y contras, llegamos a la conclusión que le compraríamos una bandeja de ventilación para reducir el calentamiento de la *laptop* . **Fueron** () 25US\$ que **hemos gastado** () cuando **he estado** () en la feria.

Muchas veces nos enfrentamos con cosas que queremos, pero luego de 10 segundos podemos decidir si valen la pena o no.

PARTICIPIO:

Forma no personal del verbo que se parece a un adjetivo y varía en género y número, salvo cuando forma el tiempo compuesto con el verbo haber.

Ejemplos: La puerta está **abierta**.

Es bastante fácil ¿no? Algo que muchos no hacemos, “si lo veo y si me gusta lo compro”, ese impulso es un error que nos costa mucho de nuestro bien **ganado**, y muchas veces **sudado** dinero.

Notas

Unidad 14 – Verbos

Nesta lição você perceberá que em espanhol, como em português, os verbos são classificados em três grupos, conforme a terminação do nome do verbo (Nome do verbo é a mesma coisa que **Infinitivo**: pescar, aprender, sorrir, estudar etc.)

Verbos = acciones del sujeto

Os verbos são as ações do sujeito.

Vamos entender:

1. *Primeira conjugação*: verbos cujo infinitivo termina em - ar, como pescar, trabalhar, cantar...
2. *Segunda conjugação*: verbos cujo infinitivo termina em - er, como aprender, comer, saber...
3. *Terceira conjugação*: verbos cujo infinitivo termina em - ir, como ir, assistir, permitir.

Cada uma das conjugações (-ar, -er, -ir) pode ser *regular* ou *irregular*.

Regular: Quando na conjugação do verbo a raiz e a terminação não mudam, para estudar os verbos não é necessário decorá-los. Você vai aprender a consultar quando necessário usar, afinal você já os usa na fala ou na ação sem ficar classificando se ele é presente, pretérito, subjuntivo etc., só tenha em conta de usar o verbo de acordo com a pessoa para não falhar na comunicação. Exemplo: **Nós vai**, quando o correto é **nós vamos**. Ou seja aqui no exemplo na primeira frase foi usada a 1ª pessoa do plural (Nós) com o verbo ir na 3ª do singular (vai). Apesar de ser comum ouvirmos o tempo todo, está errado.

INDICATIVO

Conjuga-se o modo *indicativo* nos seguintes tempos:

Presente: Você usa para informar o que de fato acontece em tempo real. Exemplo: Eu levanto às 5 horas, pesco das 6 horas até às 10h, almoço ao meio-dia.

Passado: Relata os fatos ou ações que já aconteceram. Exemplo: Eu levantei às 5 da manhã, pesquei das 6 às 10 horas, almoçei ao meio-dia.

Futuro: Relata o que ainda vai acontecer em tempo real. Exemplo: Eu levantarei às 5 da manhã, pescarei das 6 às 10 horas, almoçarei ao meio-dia.

Para melhor fixação vamos a algumas atividades em español

Presente	Pasado	Futuro
Yo pesco	Yo pesqué	Yo pescaré
Tú pescas	Tú pescaste	Tú pescarás
Él, ella, usted pesca	Él, ella, usted pescó	Él, ella, usted pescará
Nosotros pescamos	Nosotros pescamos	Nosotros pescaremos
Vosotros pescáis	Vosotros pescasteis	Vosotros pescareis
Ellos, ellas, ustedes pescan	Ellos, ellas, ustedes pescaron	Ellos, ellas, ustedes pescarán

El Jarral seguirá teniendo un coto privado de pesca

El tan **llevado** y **traído** coto de pesca en 'El Jarral', que **ha sido** motivo de disputa entre sociedades de pescadores y que en más de una ocasión **ha enfrentado** al Gobierno municipal y a los grupos de oposición, **seguirá dando** que **hablar**. El pasado martes se **firmó** en Murcia su renovación, que **seguirá** a cargo de los actuales gestores.



Figura 14.1: Coto defensivo de pesca.

Fonte: <http://abaranen7dias.com>

El acto **tenía** lugar a primera hora de la mañana en la sala de Juntas de la Consejería de Agricultura y Agua, donde se **firmaba** la renovación del pliego de condiciones que **regulará** la nueva concesión del coto deportivo de pesca fluvial de 'El Jarral', que **seguirá siendo** gestionado por el Club Abaranero de Pescadores.

El de Abarán **está considerado** como 'coto deportivo', los cotos deportivos de pesca fluvial son cursos o masas de agua **declarados** como espacio de ejercicio de la pesca que **se realiza** sin ánimo de lucro, cuya gestión **está regulada** por una serie de condiciones que **establece** la Consejería de Agricultura y Agua, según Ley de Caza y Pesca Fluvial regional.

<http://abaranen7dias.com>

FORMAS NO PERSONALES		
Infinitivo	Participio	Gerundio
seguir	seguido	siguiendo

FORMAS PERSONALES-INDICATIVO		
Presente	Futuro	Pasado simple
yo sigo	seguiré	seguí
tú sigues	seguirás	seguiste
él, ella, usted sigue	seguirá	siguió
nosotros seguimos	seguiremos	seguimos
vosotros seguís	seguiréis	seguisteis
ellos, ellas, ustedes siguen	seguirán	siguieron

Real Academia Española © Todos los derechos reservados

El jarral seguirá teniendo un coto privado de pesca. (futuro)
seguirá dando que hablar(futuro)
El pasado martes se firmó en Murcia su renovación, que seguirá a cargo de los actuales gestores (firmó =pasado y Seguirá=futuro)
condiciones que regulará la nueva concesión (futuro)
Cuya gestión está regulada (presente)
los cotos deportivos de pesca fluvial son cursos o masas de agua declarados como espacio de ejercicio de la pesca (son=presente)

De acordo com o já apresentado classifique as sentenças a seguir:

Presente (P), Pasado (S) e Futuro (F).

La acuicultura **es** el conjunto de actividades, técnicas y conocimientos de cultivo de especies acuáticas vegetales y animales. **Es** una importante actividad económica de producción de alimentos, materias primas de uso industrial y farmacéutico y organismos vivos para repoblación u ornamentación. ()

La acuicultura fue el conjunto de actividades, técnicas y conocimientos de cultivo de especies acuáticas vegetales y animales. Era una importante actividad económica de producción de alimentos, materias primas de uso industrial y farmacéutico y organismos vivos para repoblación u ornamentación. ()

La acuicultura **será** el conjunto de actividades, técnicas y conocimientos de cultivo de especies acuáticas vegetales y animales. **Será** una importante actividad económica de producción de alimentos, materias primas de uso industrial y farmacéutico y organismos vivos para repoblación u ornamentación. ()

El infinitivo del verbo destacado es:

Estar ()

Ser ()

Ir ()

Ter ()

Clasifica:

1. Yo pescaré el jueves por la noche - Presente (), Pasado () y Futuro ().
2. Yo pesqué lo bastante para cuatro personas hoy – Presente (), Pasado () y Futuro ().
3. Yo pesco toda la semana muchos pescados – Presente (), Pasado () y Futuro ().

Verbos Presente do Indicativo regulares e irregulares

Presente (Indicativo) – Presente do indicativo significa que o verbo é conjugado segundo o acontecimento imediato é a forma da realidade. Exemplo:

Eu vou à escola. Estou afirmando que vou à escola no momento atual.

Eu irei à escola segunda-feira que vem. Estou dizendo que no futuro vou à escola.

Talvez eu vá à escola a semana que vem, segunda-feira. Não tenho certeza o que irá acontecer. Isto é subjuntivo, retrata a incerteza, pois pode acontecer ou não.

Quando tinha 7 anos ia sempre à escola a pé.

Se por acaso chovia eu levava o guarda-chuva. Imperfeito

Se eu pudesse eu levaria o guarda-chuva, mas, eu não tinha guarda-chuva. Exige uma condição este é o condicional.

Infinitivo

O *infinitivo* é a forma ou nome como você já conhece de um verbo e, como dissemos anteriormente, se classifica em verbos terminados em *-ar* (1ª. Conjugação pescar, estudar,...), verbos terminados em *-er* (2ª. Conjugação, ter, ler, saber, conhecer etc.) e verbos terminados em *-ir* (3ª. Conjugação: seguir, partir, ir etc.).

Resumen

O importante em estudar verbos é compreender o contexto e que eles não podem ser aprendidos via decoreba e sim através de leituras, pesquisas e exercícios para fixação.

Quanto mais variada a leitura, maior o leque de possibilidades de aprender seu uso e aplicação no seu dia a dia.

Actividad de aprendizaje

E aí? Como andam seus hábitos alimentares? Conheça como se distribui a alimentação dos espanhóis e compare o que eles fazem de diferente em relação ao Brasil. Vamos lá?



Unidad 15 – Hábitos relacionados a la salud

E daí? Como andam seus hábitos alimentares? Conheça como se distribui a alimentação dos espanhóis e compare o que de diferente eles fazem em relação ao Brasil. Vamos lá?

ESPAÑOL	PORTUGUÉS
DESAYUNO	Café da manhã
ALMUERZO	Almoço
MERIENDA	Lanche
CENA	Jantar

¿COMEMOS?

Legamos en el restaurante sobre las doce horas, enquanto nos sentamos el camarero o el mozo se aproxima e nos trae la carta. La mesa ya estaba lista con los cubiertos, los platos, los vasos y las servilletas. De pronto el camarero sirve como entrada unas aceitunas negras y queso blanco.



Figura 15.1: Menu del dia
Fonte: <http://t2.gstatic.com>

Potaje Andaluz

Típico potaje andaluz, que se come en todos los hogares de Andalucía.

Ingredientes (6 personas):

- ¼ Kgr. judías secas
- 3 cebollas
- 1 hueso de jamón
- 2 tomates maduros
- 2 dl. de caldo de carne
- 1 cucharada de harina
- ¼ Kgr. de arroz
- 2 dientes de ajo
- 2 pimientos morrones
- Sal
- Pimienta en grano
- 1 taza de arroz
- 1 cucharadita de perejil
- aceite de oliva

MENU DEL DIA:

- Potaje andaluz.
- Ensalada griega.
- Revuelto de murcilla.
- Espaguetis con cangrejo.
- Estofado de ternera.
- Migas con sardinas.
- Crequeta de jamón.
- Lomo con queso.

Paella

9.00 Euros.

Migas con Sardinias

Ingredientes:

- Ajos
- Harina de trigo (es mejor que usar sémola, con la harina salen más suaves)
- Sal
- Agua
- Acompañamiento:
- Panceta Frita
- Chorizo Frito
- Pimientos Fritos
- Sardinias Asadas
- Melón
- Perejil



Figura 15.2: comidas rápidas

Fonte: <http://t3.gstatic.com>

Comida rápida: Hamburguesas con patatas fritas.

7.00 euros

Receta de Paella (España) (4-6 personas)

Paella tradicional en su versión más sencilla

Ingredientes:

- 600 gramos de arroz
- 1/2 de pollo troceado
- 2 alcachofas
- 2 pimientos rojos medianos
- 2 tomates maduros
- Pimienta molida
- Un diente de ajo
- Perejil
- 1 hebra de azafrán (o colorante)
- Aceite de oliva (un vaso, 1/4 de litro)
- 1/2 limón
- Ramitas de romero y tomillo
- Sal

Esperamos un poco y luego pedimos el primer plato, como hacía mucho calor, pedimos una ensalada rusa, algunos pidieron el gazpacho. Acto seguido pedimos el plato principal o segundo plato, un rico filete con patatas, pescados, guizados y paella. En el tercer plato, postres para todos: **Helados, pasteles, frutas frescas o en almíbar, arroz con leche, flan y además de las bebidas** café, zumo, caña, cerveza, vino tinto, gaseosa y agua. Y por último la cuenta. Y eran las dos y media de la tarde cuando pedimos la cuenta y la pagamos parte en **efectivo y la otra parte con tarjeta de crédito.**

Resumen

Nesta lição, além do vocabulário, você deve ter percebido que alimentar-se bem e de forma saudável é uma arte e preparar uma boa comida e sempre exige disciplina, assim também são os estudos com disciplina e dedicação para que tudo saia bem feito.



Actividad de aprendizaje

Marque con una "X" lo que se acostumbra comer en el desayuno.

Un buen desayuno aporta varias vitaminas y minerales, que son importantes fuentes de proteínas, fibras y otros elementos para el perfecto funcionamiento del organismo.

<input type="checkbox"/> Plátanos (bananas)	<input type="checkbox"/> Naranjas (laranjas)	<input type="checkbox"/> Cereales de desayuno	<input type="checkbox"/> biscotes
<input type="checkbox"/> Manzanas (maçãs)	<input type="checkbox"/> Papaya (mamão)	<input type="checkbox"/> Pan	<input type="checkbox"/> Queso
<input type="checkbox"/> Jamón cocido	<input type="checkbox"/> Te	<input type="checkbox"/> Galletas	<input type="checkbox"/> Yogur
<input type="checkbox"/> Huevo (cocido)	<input type="checkbox"/> Huevo (freído)	<input type="checkbox"/> Leche	<input type="checkbox"/> zumo/jugo
<input type="checkbox"/> Pasteles	<input type="checkbox"/> Bollos	<input type="checkbox"/> Rebanadas	<input type="checkbox"/> Café

A las personas mayores que toman medicamentos, es importante desayunar bien para no tomar la medicación en ayunas.

Un buen desayuno debería incluir alimentos:

- Fruta. Pieza entera o en zumo con su pulpa. - Indispensables para la salud, como la fibra y las vitaminas.
- Productos hechos a base de cereales: pan, biscotes, cereales de desayuno.
- Productos lácteos: leche, yogur, queso etc.
- Fuente de proteínas: poco de carne magra (jamón cocido sin graza o huevos).

La comida - almuerzo

En España se acostumbra separar la comida en tres platos:

- Primer plato: verduras o legumbres, patatas, las pastas, el arroz, féculas, pan.
- Segundo plato: carne de ternera, cerdos y aves, huevos o pescado.
- Los huevos, salvo prescripción médica, conviene tomar entre 3 y 5 por semana.
- Postre: una fruta o un yogur, un helado o un flan. Si no hay ganas, se toma en el transcurso de la tarde. • Para beber. Conviene, agua, zumo de fruta o vino.

La cena

La cena ideal incluye:

- Primer plato: verduras o legumbres, patatas, las pastas, el arroz, féculas, pan.
- Segundo plato: carne de ternera, cerdos y aves, huevos o pescado.
- Los huevos, salvo prescripción médica, conviene tomar entre 3 y 5 por semana.
- Postre: una fruta o un yogur, un helado o un flan. Si no hay ganas, se toma en el transcurso de la tarde. • Para beber. Conviene, agua, zumo de fruta o vino.

Aunque sean los mismos ingredientes que la comida, lo mejor es consumir en menor cantidad: féculas (pasta, arroz, patatas o pan), verduras, legumbres, frutas, carne, pescado o huevos y algo para beber. Si quiere puede hacer una cena completa y variada sin suponer horas de esfuerzo en la cocina: hay muchas opciones frías: ensalada rusa, de espárragos, verduras o garbanzos, sardinas en aceite de oliva en lata, pescados en vinagre, legumbres en conservas etc.

Si usted es de los que acostumbra a cenar tarde y luego irse a la cama, intente adelantar dos o tres horas el horario de esta comida. Verá como duerme y hace mejor la digestión.

El uso de los verbos en su forma de Infinitivo (Nombre del verbo) ej.:Comer, haber, incluir, beber, evitar, probar, lograr, ser, usar, empezar, combinar, elegir, estar, consistir, deber, servir, venir, tomar. Apetecer, es la forma no personal o no conjugada. Generalmente se usa para dar instrucciones .

¿Cómo **distribuir** los alimentos en las distintas comidas?

La comida ideal ha de **incluir**:

- Primer plato **empezar** por un plato de verduras o legumbres.
- Segundo plato, **elegir** carnes magras, huevos y pescados.
- Postre y bebida, no **abusar** de los pastelitos (Pasteles = bolos).

Evitar la monotonía en los platos:

- **Probar** nuevas recetas;
- **Usar** los productos de temporada.

apócope. Supresión de sonidos al final de una palabra; también la palabra que resulta de dicha supresión: *gran* es apócope de *grande* y *primer* lo es de *primero*. Ejemplo: *mira los diálogos*:

-Antonio pescó un gran pez.

-¿Cuántos?

-Uno, y grande.

-Por favor, ¿trabaja aquí el Sr. Perez?.

-Sí, está en el tercer piso.

-Perdona, ¿primer piso o tercer piso?

En el tercero.

Gracias.

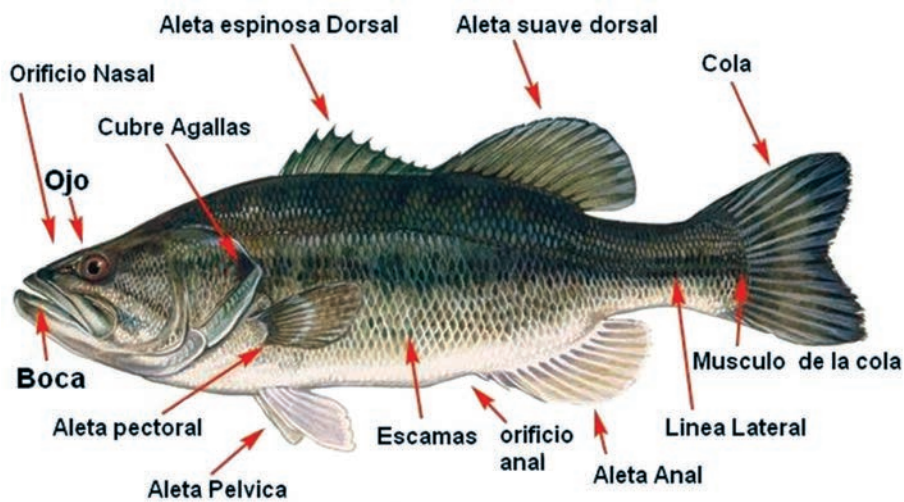
Por nada.

Uno	Un
Primero	Primer
Tercero	Tercer
Grande	Gran
Bueno	Buen
Alguno	Algún
Etc.	

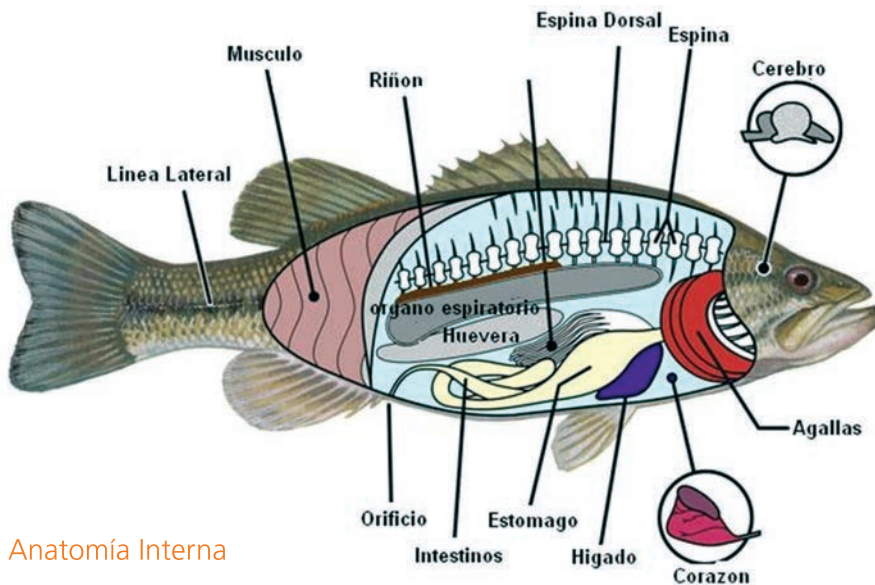
Unidad 16 – Anatomía

Nesta lição você aprenderá a descrever as partes do corpo humano e novos vocábulos.

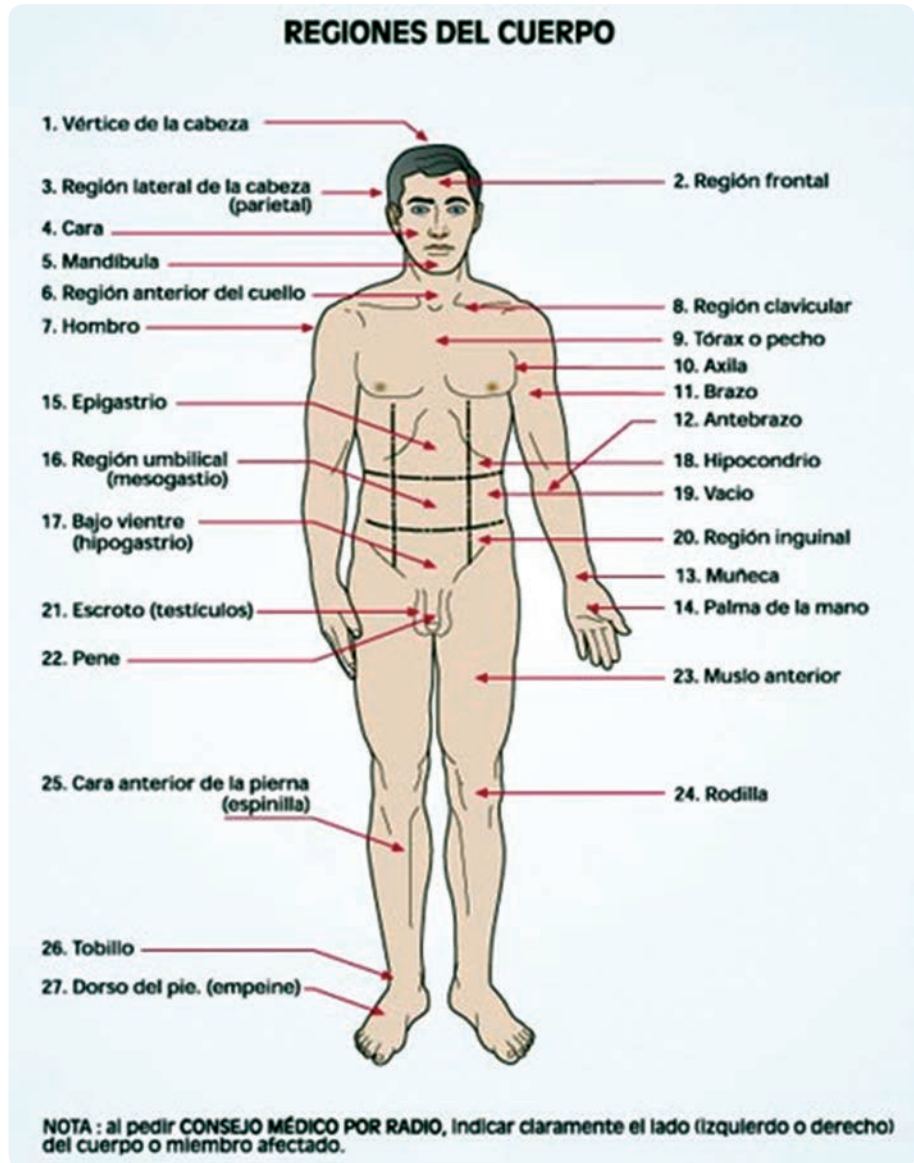
Anatomía: Partes del cuerpo y rasgos físicos.



Anatomía Externa



Anatomía Interna



LOS RASGOS FÍSICOS GENERALES

alto, bajo, gordo, grueso, flaco, delgado, fuerte, atlético, débil, joven, adulto, anciano, viejo, corpulento, esbelto, feo, guapo.

LA CARA, EL ROSTRO

ancha, amplia, grande, redonda, dulce, triste, delgada, alargada, simpática, tranquila, sonrosada, pálida, suave, arrugada.

LOS PELOS O LOS CABELLOS DE LA CABEZA HUMANA

color..., canoso, largo, corto, brillante, limpio, sucio, cuidado, descuidado, rizado, ondulado, suelto, recogido, alborotado, mojado, húmedo.

LA FRENTE – En portugués la conocen por “Testa”

estrecha, amplia, arrugada, lisa, grande, pequeña,

LAS CEJAS - Parte prominente y curvilínea cubierta de pelo, sobre la cuenca del ojo. En portugués la conocen por “Sobrancelha”

arqueadas, rectas, inclinadas, espesas, gruesas, separadas, juntas, delgadas, pobladas, despobladas.

LOS OJOS

color ..., claros, oscuros, abiertos, cerrados, redondos, rasgados, inclinados, serenos, tiernos, tristes, grandes, pequeños, brillantes, apagados, azules, verdes.

LAS PESTAÑAS O LOS PÁRPADOS

negras, oscuras, claras, espesas, rizadas.

LA NARIZ

gruesa, fina, larga, *chata*, grande, recta, aguileña, puntiaguda.

LA BOCA

pequeña, grande, fina, fresca, redonda, torcida.

LOS LABIOS

gruesos, finos, brillantes, secos, húmedos, delgados.

LOS DIENTES

grandes, pequeños, blancos, amarillentos, sucios, limpios, picados, rotos, postizos, salientes, torcidos.

LAS MEJILLAS - En portugués la conocen por "bochechas" sonrosadas, pecosas, hinchadas.

BARBA

poblada, espesa, escasa, suave, larga, corta.

CUELLO o PESCUEZO - Parte del cuerpo animal o humano desde la nuca hasta el tronco.

grueso, fino, largo, delgado, ancho, corto.

LAS OREJAS

grandes, largas, pequeñas, cortas.

LAS MANOS

grandes, pequeñas, huesudas, cortas, suaves, callosas, hábiles, ágiles, torpes, delicadas.

LAS PIERNAS

largas, cortas, anchas, gruesas, finas, fuertes, débiles, musculosas, huesudas, secas, robustas.

LA VOZ

ronca, grave, aguda, potente, clara, chillona, débil suave, delicada, dulce, alegre.

LOS RASGOS GENERALES DE CARACTER

agradable, desagradable, simpático, antipático, divertido, aburrido, alegre, triste, risueño, serio, amable, sereno, tranquilo, nervioso, hablador, callado, trabajador, perezoso, cariñoso, bondadoso, malo, travieso, latoso, serio, atento, atrevido, trabajador, educado, ingenioso, generoso, listo, mentiroso, gruñón, valiente, burlón, despierto, fanfarrón, feliz, fiel, honrado, chulo, presumido, miedoso, prudente, bruto, majadero, confiado, culto, sereno, sincero, sociable, solitario, soso, soñador, decidido, divertido, inteligente, orgulloso, llorón, tímido.

EL VESTIDO, LA ROPA

color..., elegante, moderno, antiguo, bonito, feo, caro, barato, sencillo, simple, discreto, llamativo, juvenil, infantil.

LOS VERBOS

ser, parecer, mostrarse, tener, llevar, vestir, aparecer, poseer, adornarse, cubrirse, estar, encontrarse, sentirse, permanecer, acostumbrar, soler, usar, abrigarse.

Resumen

Agora que você incorporou novos vocábulos já terá condições de descrever uma pessoa. Aproveite para exercitar este aprendizado e faça, em folhas a parte, uma descrição de pessoas que você conhece ou convive. Este exercício faz com que você melhore a capacidade de escrever em espanhol, bem como, de exercitar a redação. Auxiliará na compreensão e desenvoltura da expressão e na comunicação. Lembre-se, este trabalho não será recolhido pelo Instituto é só para exercitar seus conhecimentos, aproveite ao máximo e não tenha medo de errar, siga em frente, e como se diz em espanhol. “*A Dios rogando y con el mazo dando*”: Pedindo a Deus, mas trabalhando” é assim que se prospera.



Actividad de aprendizaje



Describe los rasgos de los tres hombres:

Figura 16.1: Representación teatral sobre la vida del Quijote, Casa Medrano, Argamasilla de Alba, Ciudad Real :
Fonte:<http://recursostic.educacion.es>

Notas

Unidad 17 – Los adverbios

Aqui você aprenderá a usar os advérbios de uma forma contextualizada, de maneira fácil e prática, além de reconhecer que já foram apresentados anteriormente e que isso acontece no dia a dia sem se dar conta da importância que eles têm no auxílio das nossas ações, tornando clara nossa mensagem. Mais dois verbos serão apresentados sem aprofundar o conhecimento sobre eles, porém as formas mais usuais que você terá contato sem grandes dificuldades: Verbo sole (costumar) e verbo ceñir (ter atenção).

adverbio. 1. Palabra invariable cuya función propia es la de complementar:

- a un verbo (*Hablaba PAUSADAMENTE*);
- a un adjetivo (*MENOS interesante*) o
- a otro adverbio (*BASTANTE lejos, aquí CERCA*);
- también puede incidir sobre grupos nominales (*SOLAMENTE los jueves*),
- preposicionales (*INCLUSO sin tu ayuda*) o
- sobre todo una oración (*DESGRACIADAMENTE, no pudo llegar a tiempo*).
- Aportan significados muy diversos: lugar (*aquí, cerca, dónde*),
- tiempo (*hoy, luego, recién, cuándo*),
- modo (*así, bien, cortésmente, cómo*),
- negación (*no, nunca, tampoco, no siempre*),
- afirmación (*sí, efectivamente, siempre*),
- duda (*quizá, posiblemente*),
- deseo (*ojalá, me gustaría*),
- cantidad o grado (*mucho, casi, más, cuánto, a menudo, siempre, a veces, gran parte*),
- inclusión o exclusión (*incluso, inclusive, exclusive, salvo, excepto, menos*),
- oposición (*sin embargo, no obstante*) u
- orden (*primeramente*), entre otras nociones.

bastante.

1. adj. Que basta o es suficiente.
2. adj. Abundante, copioso. Recorrieron bastantes kilómetros. Cayó bastante agua.

3. adv. c. Ni mucho ni poco, ni más ni menos de lo regular, ordinario o preciso; sin sobra ni falta.

4. adv. c. En cantidad notable. Es bastante rico. Es bastante bella.

Verbo soler

soler :1. intr. defect. Dicho de un ser vivo: Tener costumbre.

2. intr. defect. Dicho de un hecho o de una cosa: Ser frecuente.

FORMAS NO PERSONALES		
Infinitivo	Participio	Gerundio
soler	-0-	soliendo

INDICATIVO	
Presente	Pretérito imperfecto =Pasado simple
suelo	solía
sueles	solías
suele	solía
solemos	solíamos
soléis	solíais
suelen	solían

Este verbo no posee el participio y se usa mucho en España. En la lengua portuguesa significa: algo que se faz costumeiramente. (Ex.: Costumo levantar cedo todos os dias).

Desríbenos tus conductas y hábitos de compra

Una alimentación saludable empieza por una compra inteligente; es decir, aquella que resulte económica **a la par que nutritiva**.

Sin embargo, esto que puede resultar tan evidente, no siempre resulta tan sencillo. Aprende con nuestras recomendaciones cómo hacer la compra y a conocer mejor la información nutricional del **etiquetaje** de los alimentos.

Resumen

Quanto mais contato com a leitura você tiver, mais confiança terá e se sentirá mais encorajado em conhecer a língua espanhola. Aproveite, e se aparecer uma palavra que não conheça, procure em um dicionário, converse com os colegas sobre o seu significado ou busque suporte.

A-Z
a la par que nutritiva
ao mesmo tempo nutritiva
Etiquetaje
rótulo ou etiqueta

Actividad de aprendizaje



1. ¿Dónde compras normalmente la comida?

- En la tienda de mi barrio.
- En el mercado del pueblo.
- En grandes supermercados o hipermercados.
- Una gran parte de la compra la realizo a través de internet.

2. ¿Cuándo realizas la compra?

- Cada día o cada 2-3 días.
- Todos los sábados.
- Cada 15 días.
- Una vez al mes o cada mes y medio.

3. ¿Realizas la compra tú solo/a o te acompaña alguien de la familia, o bien algún/a amigo/a?

- Siempre voy solo/a, porque así voy más rápido/a.
- Voy solo/a, porque si me acompaña alguien de la familia siempre compramos más cosas de las que realmente necesitamos.
- A menudo voy acompañado/a, pero normalmente no compramos más de lo que necesitamos, nos ceñimos bastante a la lista de la compra.
- A menudo, voy acompañado/a y acabamos comprando más cosas de las que necesitamos.

4. ¿Qué tipo de alimentos o gama de productos sueles comprar?

- Siempre compro los alimentos frescos, por eso voy a comprar bastante a menudo.
- Me gustan los alimentos frescos pero, por comodidad, a menudo compro alimentos parcialmente preparados, como las verduras limpias, peladas y cortadas.
- Compro bastantes alimentos en conserva y alimentos congelados, que me permiten **salir del paso** ante cualquier situación.
- Compro muchos alimentos precocinados, ya que apenas tengo tiempo para cocinar y me ayudan a salir del paso en el día a día.

A-Z

salir del paso

Hacer algo solamente para cumplir con una necesidad o una obligación, pero sin poner interés, cuidado o atención. += sair de apuros, atender a um necessidade urgente

5. ¿Llevas lista de la compra?

- Sí, siempre y me ciño a ella.
- Sí, siempre, pero acabo comprando más cosas de las que están anotadas.
- No, nunca, y tampoco la necesito, porque siempre acabo comprando más o menos lo mismo. No me dejo llevar por ofertas o anuncios.
- No, nunca, y siempre acabo comprando cosas que no necesito.

6. ¿Sueles fijarte en la etiqueta del producto que compras?

- Sí, siempre. Me gusta saber qué ingredientes contiene y saber su composición nutricional.
- Sí, en ocasiones lo miro, especialmente para ver las calorías, las grasas y los azúcares que contiene.
- Algunas veces lo miro, pero como no entiendo nada de lo que pone...
- No, nunca. No me interesa.

7. ¿Te resulta fácil leer y entender la información nutricional de los productos que consumes?

- Sí, me gusta leer e informarme sobre el tema, de modo que sé lo que significa bastante bien.
- Algunos sí, los más básicos (energía, grasas, azúcares, etc.), pero cuando ya empiezan a hablar de kJ, grasas mono y poliinsaturadas, ya no.
- No, aunque me gustaría saberlo, la verdad es que no tengo ni idea de qué es una Kcal, un kJ, etc.
- No, ni me interesa.

8. ¿Cuándo vas a comprar, te fijas en los aditivos que llevan los productos alimenticios que adquieres?

- Sí, me preocupa bastante este tema porque sé que algunos aditivos son malos para la salud.
- Sí, me gusta saber qué es lo que estoy comiendo, y lo que le doy a mi familia. No obstante, no tengo muy claro si los aditivos son buenos o malos.
- Depende. Algunas veces sí que lo miro, pero no me preocupa demasiado.
- No, no lo miro nunca, porque tampoco sé qué significa, ni si son buenos o malos, etc.
- Tampoco me preocupa demasiado.

9. ¿Qué es lo que te hace escoger un producto antes que otro de características similares?

- El precio. Suelo quedarme el más barato.
- El envase, me gusta que sea atractivo y que llame mi atención.
- Las calorías y las grasas que contiene. Me gusta cuidarme y me quedo siempre con el que menos contenga.
- Me es indiferente, el que vea primero.

10. ¿Sabes lo que significa que un producto es "light"?

- Sí claro, que no engorda porque lleva casi un 100% menos de las grasas que su homólogo "no light".
- Sí claro, que engorda menos que su homólogo "no light".
- Sí, no significa nada, pero lo ponen para vender más.
- No tengo ni idea, ni me interesa.

11. Si eres de los que les gusta mirar la información nutricional de lo que compras, ¿en qué sueles fijarte primero?

- En las calorías que contiene.
- En las grasas que contiene.
- En los azúcares que contiene, o en los hidratos de carbono en general.
- Si contiene grasas "cardiosaludables", vitaminas y minerales adicionales y cuales.

12. ¿Compras un tipo de alimento u otro en función de la información nutricional que aporta?

- Sí, intento comprar siempre alimentos que en su envase me aporten información sobre los ingredientes, calorías por ración o por cada 100 gramos.
- Intento escoger siempre productos que la contengan, pero al final realmente escojo uno u otro en función de lo que me apetezca.
- No, porque creo que es información engañosa, la ponen para vender más.
- No, en lo único que me fijo es en su imagen y si me gusta el envase. Si aporta más o menos información nutricional, me es indiferente.

13. ¿Cuándo escoges un alimento procesado, te fijas en su contenido de sal?

No llego a tanto. Me fijo en las calorías, grasas y azúcares, pero no en la sal que contiene. Además, los alimentos poco salados no saben a nada.

Aunque tengo la tensión un poco alta, no tengo tiempo de cocinar y los compro a menudo. La verdad, si llevan sal o no, me importa poco.

Sí. Soy hipertenso/a, y según mi médico tengo que controlar lo que como. Sé que debo evitarlos pero en algunas ocasiones los tomo.

Sí, aunque estoy bien de salud me gusta cuidarme. No obstante, me gustan los sabores fuertes, etc., así que leo la información nutricional y valoro.

14. ¿Conoces la relación cuantitativa (equivalencia) entre contenido de sodio y contenido de sal de un alimento?

La desconozco por completo, pero por igual no leo el etiquetaje casi nunca. De nada me serviría saberla.

No tengo ni idea. Pero me gustaría conocerla, ya que empezaría a mirarlo para seleccionar mejor lo que compro.

Sé que el sodio es un componente de la sal o algo así... Asimismo, tengo el hábito de comparar y quedarme con el que menos contenga.

Hace tiempo leí que consumimos el doble de sal de lo necesario y que se están aplicando estrategias para disminuir la cantidad de muchos productos.

Notas

Unidad 18 – El pescado fresco: su calidad y cambios de su calidad

Certamente você já tem experiência em conhecer um peixe fresco, compare se a FAO está correta em sua colocação quanto a isso e aprenda mais vocábulos relacionados ao tema. Anote as palavras que ainda tiver dúvida e assim que conhecê-las, volte a ler o texto.

En líneas generales, un pescado fresco tiene los ojos brillantes, no enturbiados ni opacos (...debiendo parecer que el pescado está vivo... o por lo menos, que hace muy pocas horas que lo estaba)... con sus agallas (...o branquias) de color rojizo-rosado... su carne gruesa y fuerte, firme a la presión con los dedos... sus escamas relucientes (...la piel del pescado fresco escamoso debe tener sus escamas firmes... no se deben desprender fácilmente)... la piel debe ser brillante...

El peritoneo de los pescados frescos se mantiene adherido al cuerpo, no se desprende ni rompe fácilmente... En los cortes que les practiquemos hemos de ver que la carne está bien adherida a su espina central... El **olor** que desprendan, evidentemente, es un gran indicador... debiendo "oler a mar" (...a gas dimetil sulfuro producido por las bacterias Marinomonas)... El pescado fresco desprende muy poco olor, y además, para muchos de nosotros no es desagradable... sino todo lo contrario, es agradable.

Por tanto, repetimos: "el mejor pescado fresco es aquel que lleva menos tiempo fuera del mar"... a no ser que hablemos del pescado congelado y posteriormente descongelado, que se nos ofrece actualmente en el mercado... cosa lógica para pescados que son de fuera de nuestros litorales o de la pesca de altura... o, por supuesto, para la gente del interior de la Península Ibérica... Aunque ¡**ojo!**... en Madrid, por ejemplo, el pescado fresco es insuperable... Y, fíjense que en España las Comunidades Autónomas que más pescado consumen (...información del año 2003) son: Castilla y León, Asturias, La Rioja, Navarra y Aragón... También más adelante iremos hablando de los pescados "en salazón" ...

El comprar pescado fresco implica el cocinarlo en las 24 horas siguientes... ya que sino deberemos limpiarlo y congelarlo... El pescado congelado y posteriormente descongelado, no se debe volver a congelar... Hay que cocinarlo

A-Z

olor
cheiro

A-Z

ojo
atenção

despistado
distráido

manir
amolecer

hielo
gelo

paja
palha

nevera
geladeira

borracho
bêbado

olla
panela

pronto... o bien deshacerse de él, si nos hemos **despistado** algún tiempo poco prudente con él en la nevera o frigorífico... debido a la posible intoxicación alimentaria que puede producirnos.

Así y todo, algunos pescados frescos requieren el dejarlos **manir** (...hacer que algunos manjares se ablanden y sazonen antes de condimentarlos y comerlos) por un leve periodo... o sea, lo que se denomina "pescado descansado" (...comentado por la FAO... y, el que invento el "término" debía tener bastante sentido del humor)... La raya "común" (...Raja clavatta), el rodaballo (...clabudo, rodaballu, turbot... Psetta maxima), y el lenguado (...llenguado, rapapelo, lengoradu arrunta, sole, sogliola, Seezunge... Solea vulgaris)... si son piezas grandes... es mejor que permanezca de uno a dos días entre **hielo**...

Los peces "de agua dulce" ... tienen mayor resistencia, sobre todo si se les conserva entre hierbas "frescas" ... Un viejo truco consistía en ponerles a los peces "grandes y vivos" (...recién pescados... y, sobre todo los de agua dulce) ortigas "frescas" impregnadas en alcohol de alta graduación entre las agallas (...branquias)... Además de envolver el pescado también en ortigas humedecidas con agua y en balas de **paja**. Con esto se conseguía que el pez permaneciera vivo durante unos días... y, así se podía conservar durante más tiempo la "pesca" cuando no existían las **neveras** o no había hielo "a mano" ... Con el alcohol lo que se conseguía era adormecer al pez, introduciéndolo en un estado somnoliento... por no decir, que lo que se hacía era dejarlos totalmente **borrachos**... Luego se lavaban con agua dulce, y despertaban... para ir a la **olla**... ¡Terrible destino el de estos peces!... Pero por lo menos habían probado el alcohol antes de ser cocinados... cosa que no todos sus familiares podrían hacer..

Criterio de evaluación				
Partes del pescado inspeccionadas	Puntuación			
	3	2	1	0
Apariencia				
Piel	Pigmentación brillante e iridiscente, decoloraciones ausentes, mucus transparente y acuoso	Pigmentación brillante pero no lustrosa Mucus ligeramente opalescente	Pigmentación en vías de descolorarse y empañarse. Mucus lechoso	Pigmentación color mate Mucus opaco (sin color)
Ojos	Convexos (salientes)	Convexos y ligeramente hundidos	Planos	Cóncavo en el centro
	Córnea transparente	Córnea ligeramente opalescente	Córnea opalescente	Córnea lechosa
	Pupila negra y brillante	Pupila negra y apagada	Pupila opaca	Pupila gris

Branquias	Color brillante	Menos coloreadas	Descolorándose	Amarillentas
	Mucus ausente	Ligeros trazos de mucus	Mucus opaco	Mucus lechoso
Carne (corte del abdomen)	Azulada, translúcida, uniforme, brillante	Aterciopelada, cerosa, empañada	Ligeramente opaca	Opaca, o en un estado de deterioro más avanzado
	Sin cambios en el color original	Ligeros cambios en el color		
Color (a lo largo de la columna vertebral)	No coloreada	Ligeramente rosa	Rosa	Rojo, o en un estado de deterioro más avanzado
Organos	Riñones y residuos de otros órganos deben ser de color rojo brillante, al igual que la sangre dentro de la aorta	Riñones y residuos de otros órganos deben ser de color rojo empañado; la sangre comienza a decolorarse	Riñones, residuos de otros órganos y sangre presentan un color rojo pálido	Riñones, residuos de otros órganos y sangre presentan un color pardusco
Condición				
Carne	Firme y elástica	Menos elástica	Ligeramente blanda (flácida), menos elástica	Suave (flácida) Las escamas se desprenden fácilmente de la piel, la superficie surcada tiende a desmenuzarse
	Superficie uniforme		Cerosa (aterciopelada) y superficie empañada	
Columna vertebral	Se quiebra en lugar de separarse de la carne	Adherida	Ligeramente adherida	No está adherida
Peritoneo	Completamente adherido a la carne	Adherido	Ligeramente adherido	No está adherido
Olor				
Branquias, piel, cavidad abdominal	A algas marinas	No hay olor a algas marinas, ni olores desagradables	Ligeramente ácido	Acido o en un estado de deterioro más avanzado

<http://www.fao.org/DOCREP/V7180S/v7180s06.htm>

Resumen

Aquí usted conoció e aumentó su conocimiento en español sobre peixe, e já percebeu a diferença entre o peixe vivo (Pez) e peixe capturado (Pescado) e também as formas de juntar ao verbo os pronomes, que no Brasil usamos o hífen (prepara-se), enquanto em espanhol (prepararlos) não existe o separador e o verbo está em terceira pessoa em português e em infinitivo em espanhol mais o pronome correspondente.



Actividad de aprendizaje

Falso o verdadero:

1. El comprar **pescado fresco** implica el cocinarlo en las 24 horas siguientes... ()
2. En los cortes que les practiquemos no necesitamos de ver que la carne está bien adherida a su espina central... ().
3. El **pescado congelado** y posteriormente descongelado, puede cuantas veces lo quiere y se debe volver a congelar...()
4. "El mejor pescado fresco es aquel que lleva menos tiempo fuera del mar" ... ()
5. En línea generales, un **pescado "fresco"** tiene los ojos brillantes, no enturbiados ni opacos ()
6. Carne Ligeramente blanda (flácida), menos elástica – en la tabla recibe nota 3 ()
7. La columna dorsal se quiebra en lugar de separarse de la carne recibe nota 5 ()
8. Los peces "de agua dulce" ... tienen mayor resistencia, ()

Notas

Unidad 19 – La Cría de Peces

Aqui você terá contato com novos vocábulos além de aprender a forma futura de alguns verbos, como *cultivar*, *ter*, *construir*, entre outros. Eles se conjugam da mesma forma como você já aprendeu na primeira lição de verbos. Usando as raízes do verbo se aplicam as desinências e já se tem o verbo conjugado sem a necessidade de decorar. Ainda verá o verbo *haber* na sua forma impessoal, conjugado na 3.ª pessoa do singular, “Hay” em espanhol, para indicar uma obrigação, necessidade ou conveniência, como usado no Brasil: Tem que ter paciência; Tem que fazer algo para melhorar. É impessoal porque não determina uma pessoa diretamente, mas sim uma obrigação ou uma necessidade. Vamos a eles.

Cultivar	Tener	Construir
Futuro simple o Futuro cultivaré	Futuro simple o Futuro tendré	Futuro simple o Futuro construiré
cultivarás	tendrás	construirás
cultivará	tendrá	construirá
cultivaremos	tendremos	construiremos
cultivaréis	tendréis	construireis
cultivarán	tendrán	construirán

Verbo haber – forma no personal indica ser necesario o conveniente aquello que expresa el verbo o cláusula que sigue:

Habrá que pasear. (forma con valor de futuro)

Hay que tener paciencia. (presente)

Hay que ver lo que se hace.

¿Hay por aquí cerca una farmacia? (Se usa hay también para preguntar por algo que no se conoce)

¿Qué es la cría de peces?

(1) Es, sencillamente, criarlos para consumo propio o para beneficio. La cría de peces se llama también piscicultura.



Figura 19.1: Piscicultura

Fonte: ftp://ftp.fao.org

¿Por qué criamos peces?

(2) La cría de peces nos permite aprovechar mejor la tierra y el agua de que disponemos.

(3) Criando peces, su familia tendrá más comida. La proteína de los peces mantendrá a su familia fuerte y sana. El pescado es sabroso, como la carne de pollo, de oveja o de cabra.



Figura 19.2: Producción de alimentos

Fonte: ftp://ftp.fao.org

(4) Si su familia no es muy grande, usted tendrá más pescado del que necesita para alimentarse, y podrá venderlo en el mercado.



Figura 19.3: Tierra

Fonte: ftp://ftp.fao.org

(5) Si su familia no es muy grande, con más comida y más dinero, usted y su familia podrán vivir mejor.

(6) La piscicultura no es fácil. Criar peces es tan trabajoso como cultivar maíz, arroz, yuca o maní.

(7) Usted tendrá que aprender a hacer muchas cosas.

¿Qué le hace falta para criar peces?

(8) Usted necesitará un pequeño terreno donde pueda construir un estanque, o zonas inundadas de agua aptas para la construcción de corrales o la instalación de jaulas.

Necesitará agua suficiente,



Figura 19.4: El riego

Fonte ftp://ftp.fao.org

pececillos para empezar,



Figura 19.5: Pececillo

Fonte ftp://ftp.fao.org

y alimentos para sus peces.

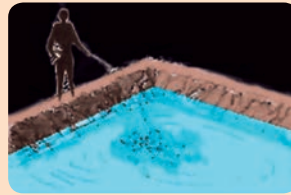


Figura 19.6: Tratar a los peces

Fonte ftp://ftp.fao.org

(9) Para la construcción y la manutención regular del estanque hace falta tiempo.

(11) Si en los alrededores hay un arroyo, río, lago o embalse, es posible que desee construir un corral o jaula para criar peces en ellos.

(10) Los corrales y las jaulas pueden servir también para criar los peces, desde que son pequeños hasta que crecen lo suficiente para ser consumidos o vendidos.

(12) Si ya dispone de un estanque piscícola, puede instalar dentro una o dos jaulas y criar así más peces de los que podría criar sólo en el estanque.



Figura 19.7: Correl

Fonte: ftp://ftp.fao.org

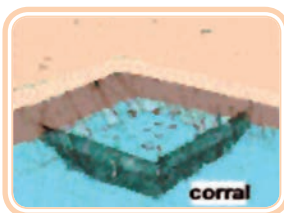


Figura 19.8: corral 2

Fonte: ftp://ftp.fao.org



Figura 19.9: Jaula 1

Fonte: ftp://ftp.fao.org



Figura 19.10: Jaula 2

Fonte: ftp://ftp.fao.org

¿Cómo empezar?

(13) Si hay una estación de piscicultura cerca de donde usted vive, puede solicitar la ayuda de un extensionista.



Figura 19.11: Tecnico piscicula

Fonte: ftp://ftp.fao.org

(14) Sin la ayuda de un extensionista, usted tendrá que aprender muchas cosas por sí mismo.

(15) Tendrá usted que saber qué tipo de suelo es el mejor para excavar un estanque,



Figura 19.12: Escavar

Fonte: ftp://ftp.fao.org

cómo llenarlo de agua,



Figura 19.13: Suministro

Fonte ftp://ftp.fao.org

(cómo fertilizarlo.

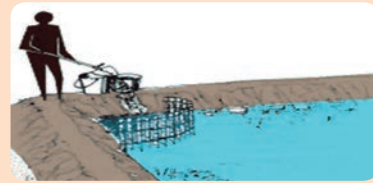


Figura 19.14: Abono

Fonte ftp://ftp.fao.org

(16) Usted tendrá que saber qué tipo de peces criar,



Figura 19.15: Tilapia

Fonte ftp://ftp.fao.org

cómo sembrar los pececillos en su estanque,



Figura 19.16: Siembra

Fonte ftp://ftp.fao.org

y cómo alimentarlos.

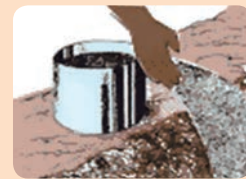


Figura 19.17: Alimentos

Fonte ftp://ftp.fao.org

(17) Tendrá usted que aprender cómo cuidar el estanque,



Figura 19.18: Cuidar el estanque

Fonte ftp://ftp.fao.org

cómo vaciarlo,



Figura 19.19: Vaciar el estanque

Fonte ftp://ftp.fao.org

cómo cosechar los peces,



Figura 19.20: Cosecha

Fonte ftp://ftp.fao.org

y cómo utilizar los pececillos para iniciar de nuevo.

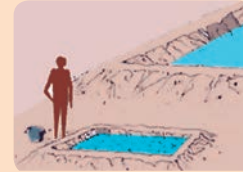


Figura 19.21: Vaciar el estanque

Fonte ftp://ftp.fao.org

(18) Este manual le ayudará a empezar bien la cría de peces.

(19) La cría de peces en corrales y jaulas es algo distinta de la que se hace en los estanques. Este manual le ayudará a aprender ambos tipos de cría.

Unidad 20 – Localización de la granja piscícola

Todos sabemos o quanto é importante um planejamento de qualquer serviço a ser executado, pois o resultado esperado depende desse planejamento. Assim, já que temos o planejamento em português, vamos conhecê-lo em espanhol.

Dónde situar el estanque

- (01) Usted debe seleccionar un buen lugar para **ubicar** el estanque.
- (02) Recuerde que un estanque para peces es sólo uno de los muchos usos que puede dar a su tierra. Ponga atención en no construir el estanque en un terreno que podría **emplearse** mejor para otros usos.
- (03) Es mejor construir el estanque en un lugar pendiente o en una ladera, porque no tendrá usted que excavar tanto. Un estanque construido en una pendiente es además más fácil de vaciar.

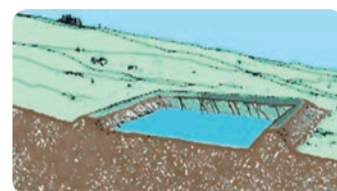


Figura 20.1: El estanque
Fuente: ftp://ftp.fao.org

Español	Portugués
ubicar	Posicionar
emplearse	empregar-se
lluviosa	Chuvosa
soleado	com sol
la gente	os outros
cenagosa	Con lodo
arcilla	Argila

- (04) No construya el estanque en un lugar que sea demasiado bajo y pueda inundarse durante la estación **lluviosa**.
- (05) No construya el estanque en una colina empinada.
- (06) Escoja un lugar **soleado** para el estanque, próximo a su casa, para cuidar de los peces con comodidad, y evitar que **la gente** los robe.



Figura 20.2 Finca
Fuente: ftp://ftp.fao.org

Suministro de agua

(07) El estanque debe tener cerca un buen abastecimiento de agua: un manantial, un arroyo, un lago o un embalse que tengan abundante agua durante todo el año.

(08) Debe estar usted seguro de que hay agua suficiente para llenar el estanque y para añadir más cuando sea necesario.

(09) No dependa del agua de lluvia para llenar el estanque. Cuando no llueve suele faltar agua para llenar bien el estanque y los peces pueden morir.

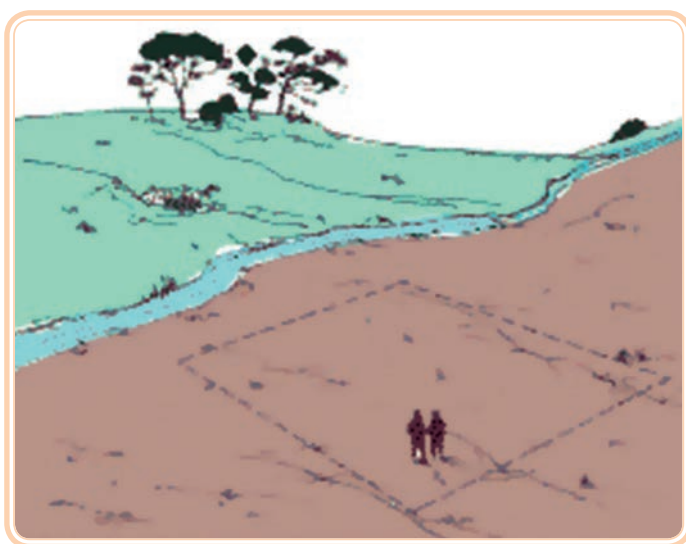


Figura 20.4: Inclinado

Fonte: ftp://ftp.fao.org

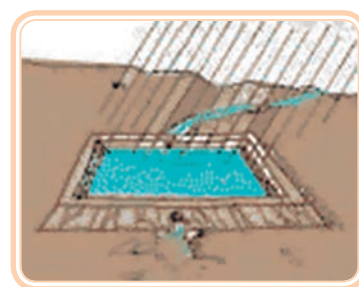


Figura 20.3 Ubicación

Fonte: ftp://ftp.fao.org

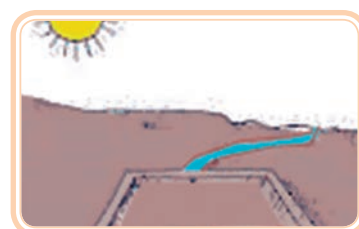


Figura 20.5: Arroyo

Fonte: ftp://ftp.fao.org

(10) El agua debe proceder de un lugar que esté más alto que el estanque, de tal forma que pueda correr hasta llegar a éste.

(11) El agua no debe tener mal olor, sabor o color. Tampoco debe ser demasiado cenagosa. (Lodo blando que forma depósito en ríos, y sobre todo en lagunas o en sitios bajos y húmedos.)

(12) El agua no debe contener peces silvestres. Evite que entren peces silvestres en el estanque, porque pueden comerse a los suyos o impedir que crezcan.

Calidad del suelo

(13) El suelo del estanque no debe ser demasiado arenoso. Los suelos con demasiada arena o grava no retienen bien el agua.

(14) En un suelo arenoso, el agua se filtra y no quedará agua suficiente para los peces.

(15) Si construye los terraplenes del estanque con tierra arenosa, no serán suficientemente fuertes para retener el agua.

(16) El suelo del estanque deberá tener suficiente arcilla. Los suelos arcillosos retienen el agua.

(17) En un suelo arcilloso el agua se filtra muy poco y los terraplenes de arcilla son suficientemente resistentes para retener el agua en el estanque.



Figura 20.7: Suelo arcilloso

Fonte: ftp://ftp.fao.org/fi

Verificación del suelo

(18) Antes de construir el estanque, debe usted hacer una prueba para ver si la tierra es buena.



(19) La primera prueba es fácil. Tome un puñado de tierra de la superficie y apriételo hasta formar una bola

Figura 20.8: Teste 1

Fonte: ftp://ftp.fao.org

(20) Tire hacia arriba la bola de tierra y recójala al caer.

(21) Los suelos malos, que tienen demasiada arena o grava (piedras lisas y pequeñas), no se mantienen unidos, y la bola se deshace.

(22) Si la bola no se rompe, el suelo puede ser bueno, pero aún no estará usted totalmente seguro. Con una segunda prueba comprobará que el suelo es bueno.



Figura 20.9: Teste 2

Fonte: ftp://ftp.fao.org

(23) Excave un hoyo que le llegue hasta la cintura, y a primeras horas de la mañana llénalo de agua hasta arriba,

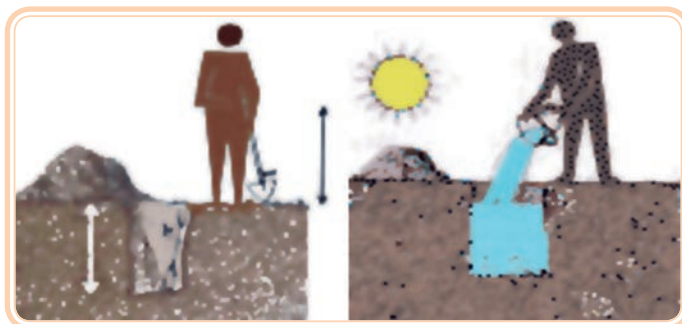


Figura 20.10: Hoyos

Fonte: ftp://ftp.fao.org



Figura 20.11: Retención

Fonte: ftp://ftp.fao.org

(24) Para el atardecer, parte del agua se habrá filtrado.

(25) Llene entonces el hoyo nuevamente de agua, hasta arriba, y cúbrelo con planchas de madera o ramas frondosas.



Figura 20.12: Relleno

Fonte: ftp://ftp.fao.org

(26) A la mañana siguiente, si la mayor parte del agua está todavía en el hoyo, quiere decir que el suelo retiene el agua lo suficiente para que se pueda construir un estanque en ese lugar.

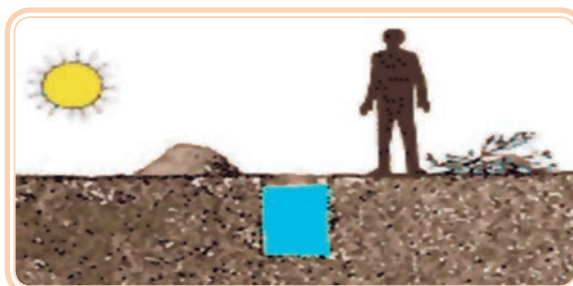


Figura 20.13: Final del teste

Fonte: ftp://ftp.fao.org

(27) Se puede utilizar el agua de un manantial natural cercano al estanque. En los manantiales no suele haber peces.

(28) También el agua procedente de un arroyo, de un lago o de un embalse será, por lo general, buena, pero puede contener otras peces. Tiene usted que tener sumo cuidado de que no entren en su estanque peces silvestres.



Figura 20.6: Suelo arenoso

Fonte: <ftp://ftp.fao.org>

Resumen

É possível que você até conheça como e onde fazer um tanque para a criação de peixes ou crustáceos, mas agora você aprendeu a usar os termos utilizados em espanhol e não se esqueça que qualquer dúvida pode consultar o centro e os professores assistentes entre outros canais, não deixe que as dúvidas impeçam o seu crescimento intelectual.

Actividad de aprendizaje

- Usted ha aprendido a seleccionar el mejor lugar para su primera explotación piscícola: Maque F si Falso o V si Verdadero.



en un terreno con pendiente suave; ()

donde haya agua suficiente todo el año; ()

donde el agua sea de buena calidad; ()

donde el suelo retenga bien el agua; ()

lo más cerca posible de su casa; ()

el agua no debe tener mal olor, sabor o color; ()

El suelo del estanque deberá tener suficiente arcilla ().

Referências

Figura 1.1: Gambas

Fonte: acervo do DI

Figura 1.2: Español en el mundo

Fonte: http://www.vaucanson.org/espagnol/linguistique/map_mundo2.jpg

Figura 2.1: Pescaderia

Fonte: acervo do autor

Figura 2.2: Pescados

Fonte: acervo do autor

Figura 2.3: Cangrejos

Fonte: acervo do autor

Figura 4.1: Trucha arcoíris

Fonte: <http://nosonrecetas.com/wp-content/uploads/2010/04/truchas.jpg>

Figura 4.2: Mejillones

Fonte: Acervo técnico

Figura 4.3: Cádiz

Fonte: http://www.fao.org/fishery/countrysector/naso_spain/es – 21-02-2011.

Figura 5.1: El reloj

http://www.fao.org/fishery/countrysector/naso_spain/es – 21-02-2011.

Figura 5.2: Las horas

Fonte: http://www.boardworks.co.uk/media/2e9f93c9/3-%20timesaving_screen.jpg

Figura 6.1: Barco

Fonte: http://recursostic.educacion.es//bancoimagenes/ArchivosImagenes/DVD19/CD06/175321_b_1.jpg

Figura 8.1: Dialogo

Fonte: http://recursostic.educacion.es//bancoimagenes/ArchivosImagenes/DVD13/CD07/25750__144_b_2.jpg

Figura 8.2: Grito

Fonte: <http://recursostic.educacion.es//bancoimagenes/ArchivosImagenes/DVD01/CD01/h2232b.jpg>

Figura 9.1: La familia

Fonte: <http://www.portaldafamilia.org/images/portaldafamilia.jpg>

Figura 11.1 Planta arquitetônica

Fonte: <http://deplanos.com/wp-content/uploads/2009/08/plano-planta-baja-casa-de-dos-pisos-y-tres-habitaciones.gif>

Figura 14.1: Coto defensivo de pesca.

Fonte: <http://abaranen7dias.com/images/26-10-10/Coto-privado-de-pesca.jpg>

Figura 15.1: Menu del dia

Fonte: http://t2.gstatic.com/images?q=tbn:ANd9GcS6jka_wjl6uUkGurUTuphmp3D1VKAJf8eEIUjVTIZ54w_3sSA

Figura 15.2 comidas rápidas

Fonte: http://t3.gstatic.com/images?q=tbn:ANd9GcTOIU6c0m9NuQjn20BLtZNDpNRX9d35vtj0yC-s_u3UuijOUR-4v5fpP8a8

Figura 16.1 Anatomia externa do peixe

Fonte: Acervo técnico

Figura 16.2 Anatomia interna do peixe
Fonte: Acervo técnico

Figura 16.3 Anatomia externa do homem
Fonte: Acervo técnico

Figura 16.4: Representación teatral sobre la vida del Quijote, Casa Medrano, Argamasilla de Alba, Ciudad Real :
Fonte:http://recursostic.educacion.es/bancoimagenes/ArchivosImágenes/DVD10/CD01/19798__54_m_3.jpg

Figura 19.1:Piscicultura
Fonte: ftp://ftp.fao.org/fi/CDrom/FAO_Training/FAO_Training/General/t0581s/000401.gif

Figura 19:2: Producción de alimentos
Fonte: ftp://ftp.fao.org/fi/CDrom/FAO_Training/FAO_Training/General/t0581s/0006-01.gif

Figura 19:3: Tierra
Fonte: ftp://ftp.fao.org/fi/CDrom/FAO_Training/FAO_Training/General/t0581s/0008-01.gif

Figura 19:4: El riego
Fonte: ftp://ftp.fao.org/fi/CDrom/FAO_Training/FAO_Training/General/t0581s/0008-02.gif

Figura 19:5: Pecesillo
Fonte: ftp://ftp.fao.org/fi/CDrom/FAO_Training/FAO_Training/General/t0581s/0008-03.gif

Figura 19:6: Tratar a los peces
Fonte: ftp://ftp.fao.org/fi/CDrom/FAO_Training/FAO_Training/General/t0581s/0008-04.gif

Figura 19:7: Correl
Fonte: ftp://ftp.fao.org/fi/CDrom/FAO_Training/FAO_Training/General/t0581s/001101a.gif

Figura 19:8: corral 2
Fonte: ftp://ftp.fao.org/fi/CDrom/FAO_Training/FAO_Training/General/t0581s/001101b.gif

Figura 19:9: Jaula 1
Fonte: ftp://ftp.fao.org/fi/CDrom/FAO_Training/FAO_Training/General/t0581s/001101c.gif

Figura 19:10: Jaula 2
Fonte: ftp://ftp.fao.org/fi/CDrom/FAO_Training/FAO_Training/General/t0581s/001101d.gif

Figura 19:11: Técnico piscicultura
Fonte: ftp://ftp.fao.org/fi/CDrom/FAO_Training/FAO_Training/General/t0581s/001301.gif

Figura 19:12: Escavar
Fonte: ftp://ftp.fao.org/fi/CDrom/FAO_Training/FAO_Training/General/t0581s/001501.gif

Figura 19:13: Suministro
Fonte: ftp://ftp.fao.org/fi/CDrom/FAO_Training/FAO_Training/General/t0581s/0015-02.gif

Figura 19:14: Abono
Fonte: ftp://ftp.fao.org/fi/CDrom/FAO_Training/FAO_Training/General/t0581s/0015-03.gif

Figura 19:15: Tilápia
Fonte: ftp://ftp.fao.org/fi/CDrom/FAO_Training/FAO_Training/General/t0581s/0016-02.gif

Figura 19:16: Siembra
Fonte: ftp://ftp.fao.org/fi/CDrom/FAO_Training/FAO_Training/General/t0581s/0016-01.gif

Figura 19:17: Alimentos
Fonte: ftp://ftp.fao.org/fi/CDrom/FAO_Training/FAO_Training/General/t0581s/0016-03.gif

Figura 19:18: Cuidar el estanque
Fonte: ftp://ftp.fao.org/fi/CDrom/FAO_Training/FAO_Training/General/t0581s/0017-01.gif

Figura 19:19: Vaciar el estanque
Fonte: ftp://ftp.fao.org/fi/CDrom/FAO_Training/FAO_Training/General/t0581s/0017-02.gif

Figura 19:20: Cosecha
Fonte: ftp://ftp.fao.org/fi/CDrom/FAO_Training/FAO_Training/General/t0581s/0017-03.gif

Figura 19:21: Iniciar de nuevo
Fonte: ftp://ftp.fao.org/fi/CDrom/FAO_Training/FAO_Training/General/t0581s/0017-04.gif

Figura 20.1: El estanque
Fonte: ftp://ftp.fao.org/fi/CDrom/FAO_Training/FAO_Training/General/t0581s/0022-01.gif

Figura 20.2 Finca
Fonte: ftp://ftp.fao.org/fi/CDrom/FAO_Training/FAO_Training/General/t0581s/0025-01.gif

Figura 20.3 Ubicación:
Fonte: ftp://ftp.fao.org/fi/CDrom/FAO_Training/FAO_Training/General/t0581s/0028-01.gif

Figura 20.4: Inclinado
Fonte: ftp://ftp.fao.org/fi/CDrom/FAO_Training/FAO_Training/General/t0581s/0026-01.gif

Figura 20.5: Arroyo
Fonte: ftp://ftp.fao.org/fi/CDrom/FAO_Training/FAO_Training/General/t0581s/0029-01.gif

Figura 20.6 Suelo arenoso
Fonte: ftp://ftp.fao.org/fi/CDrom/FAO_Training/FAO_Training/General/t0581s/0035-01.gif

Figura 20.7: Suelo arcilloso
Fonte: ftp://ftp.fao.org/fi/CDrom/FAO_Training/FAO_Training/General/t0581s/0038-01.gif

Figura 20.8: Teste 1
Fonte: ftp://ftp.fao.org/fi/CDrom/FAO_Training/FAO_Training/General/t0581s/0040-01.gif

Figura 20.9: Teste 2
Fonte: ftp://ftp.fao.org/fi/CDrom/FAO_Training/FAO_Training/General/t0581s/0041-01.gif

Figura 20.10: Hoyos
Fonte: ftp://ftp.fao.org/fi/CDrom/FAO_Training/FAO_Training/General/t0581s/0044-01.gif

Figura 20.11: Retención
Fonte: ftp://ftp.fao.org/fi/CDrom/FAO_Training/FAO_Training/General/t0581s/0045-01.gif

Figura 20.12: Relleno
Fonte: ftp://ftp.fao.org/fi/CDrom/FAO_Training/FAO_Training/General/t0581s/0046-01.gif

Figura 20.13: Final del teste
Fonte: ftp://ftp.fao.org/fi/CDrom/FAO_Training/FAO_Training/General/t0581s/0047-01.gif

Actividades autoinstrutivas

Desde aquí tu contestarás a las 50 cuestiones marcando solamente una que es la correcta.

1. Aquellos zapatos no me quedan bien.

Aquellos zapatos a mi no me gustan.

La forma singular de las frases son:

- a) Aquello zapatos no me quedan bien./Aquel zapato a mi no me gusta.
- b) Aquel zapato no me quedan bien./Aquel zapato a mi no me gustan.
- c) Aquel zapato no me queda bien./Aquel zapato a mi no me gusta.
- d) Aquello zapatos no me quedan bien./Aquel zapatos a mi no me gusta.
- e) Aquellos zapatos no me quedan bien./Aquelllos zapato a mi no mes gusta.

2. La semana pasada Jorge conducía el coche y de repente se chocó.

Esta semana Jorge conducía el coche y de repente se ha chocado.

En el orden que aparecen, las frases arriba se clasifican como:

- a) Pasado simple, pasado compuesto
- b) Pasado compuesto, pasado compuesto
- c) Pasado simple, pasado simple
- d) Pasado compuesto, pasado simple
- e) Pasado compuesto-simple , pasado simple-compuesto

3. El examen de español fue muy fácil.

El examen de español será muy fácil.

El examen de español es muy fácil.

El infinitivo del verbo de las frases es:

- a) Estar
- b) Ser
- c) Deber
- c) Pescar
- d) Haber

4. ¿Ya devolviste los anzuelos a Pedro?

En qué tiempo está el verbo devolver:

- a) Futuro
- b) Pasado simple
- c) Pasado compuesto
- d) Subjuntivo do futuro
- e) Presente

5. ¿Cuál de las palabras a seguir es un adjetivo gentilicio?:

- a) aquellos
- b) conducía
- c) barco
- d) español
- e) cuello

6. La siguiente oración está escrita representada con grafemas.

Identifique la forma CORRECTA.

Ber demasiada televisión es un bisio.

- a) Oler demasiada televisión es un vicio.
- b) Ver demasiada televisión no es un vicio.
- c) Ser demasiada televisión es dos vicio.
- d) Ter desmaiadas a tellevisión es un vicio.
- e) Ver demasiada televisión es un vicio.

7. DJo quiero merrorar mi pronunsiasión.

- a) El DJ quiero mejorar mi pronunciación.
- b) Yo quiero mexxorar mi pronunciación.
- c) Yo quiero melhoral mi pronunciación.
- d) John no quiero merrorar mi pronunsiasión.
- e) Yo quiero mejorar mi pronunciación.

8. Los primeros treinta números cardinales se escriben con una sola palabra. ¿Cual es el número que está INCORRECTO?:

- a) dieciocho
- b) diecinueve
- c) diez y siete
- d) dieciséis
- e) Veinte

9. A partir del treinta, hasta el cien, se separan en las dos cifras que componen el número cardinal por la conjunción y. ¿Cuál es el número que está INCORRECTO?:

- a) treinta y dos
- b) quarenta e tres
- c) cincuenta y cinco
- d) sesenta y siete
- e) setenta y ocho

10. Apócope es la palabra que una letra es suprimida ¿Cuál es la frase que está INCORRECTA?

- a) Tengo veintiún años.
- b) Hace veintiún semanas que no tomo leche.
- c) Veintiún es el número de suerte.
- d) Uno pescado frito por favor.
- e) Uno y nada más.

**11. ¿De qué otra forma se pueden decir correctamente las horas a seguir?
13:15 trece horas y quince minutos:**

- a) trece y quince segundos
- b) trece horas e quince horas

- c) trece y cuarto
- d) trece horas e dies minutos e mas cinco minutos
- e) Treze horaz e quinz minutoz

12. ¿De qué otra forma se pueden decir las horas a seguir?

14:45 – Son las catorce horas y cuarenta y cinco minutos:

- a) Son las quatorze horas y cuarenta e cynco minutos
- b) Son las catorce horas e cuarenta e cinco minutos
- c) Son las catorce horas y media
- d) Son las dos horas y cuarenta y cinco segunda de la tarde
- e) Son las quince menos cuarto.

13. ¿De qué otra forma se pueden decir las horas a seguir?

12:00 – Doce horas

- a) Doz horaz
- b) doses horas
- c) medio y dia
- d) mediodía
- e) uma hora menos una

14. ¿De qué otra forma se pueden decir las horas a seguir?

8:30 – Son las ocho y media

- a) Son las ochotrinta de la mañana
- b) Soy las ocho e trynta de la mañana
- c) Es las ocho e veinte de la mañana
- d) Son las oxho e trinta de la mañana
- e) Son las ocho y treinta de la mañana

15. Clasifique el y él.

El pescador es él.

- a) El (artículo).....con tilde y él (pronombre) con tilde.
- b) El (pronombre).....sin tilde y el (pronombre) con tilde.
- c) El (artículo).....sin tilde y él (pronombre) con tilde.
- d) El (artículo).....sin tilde y él (artículo) con tilde.
- e) El (artículo).....sin tilde y él (pronombre) con tilde.

16. Marque la frase que es informal:

- a) El señor Gimenez no está.
- b) ¿Tú tienes una moto, verdad?
- c) ¿Señor Gomez habla español?
- d) Don Carlos Alonso fue en el estanque.
- e) Sr., entre por favor.

17. No es un día de la semana:

- a) Martes
- b) Lunes
- c) Plutão
- d) Sábado
- e) Domingo

18. No es un mes del año:

- a) enero
- b) março
- c) abril
- d) septiembre
- e) noviembre

19. ¿Cómo se nombra una palabra que en español se escribe igual que en portugués pero tiene significado diferente:

- a) verdadero amigo
- b) amigo oculto
- c) amigo desaparecido
- d) falso amigo
- e) amigo verde

20. ¿O que es la siesta en español?

- a) O sexto día de la semana.
- b) Tiempo estimado entre 15 y 30 minutos después de haber ingerido el almuerzo, para descansar algunos minutos.
- c) Una costumbre española de tiempo estimado es de entre 2 días y 30 minutos de descanso.
- d) Un corto sueño con el propósito de reunir energías para el resto del mes.
- e) Un corto sueño con el propósito de no trabajar una semana.

21. ¿Era una habitación doble o sencilla? La palabra doble es:

- a) Número cardinal
- b) Numero fracionário
- c) Numero ordinário
- d) Número primo
- e) Número multiplicativo

22. Pecas de agua dulce, el principal grupo

Analizando la producción global por grupos de especies, el dominio corresponde a los peces de agua dulce, que, en 2006, totalizaron una producción de 27,8 millones de toneladas por un valor de 29.500 millones de dólares. Los moluscos constituyen el segundo grupo, con 14,1 millones de toneladas y 11.900 millones de dólares, y los crustáceos se sitúan a continuación, con únicamente 4,5 millones de toneladas de producción, pero con un valor de

17.950 millones de dólares. **Este último grupo experimentó** un acusado crecimiento entre 2000 y 2006, al igual que sucedió con los peces marinos.

• Este último grupo experimentó. ¿A que se refiere?

- a) Los pescadores
- b) Los crustáceos
- c) A los peces de agua dulce
- d) Los moluscos
- e) Los acuicultores

23. Marque la palabra que no posee dígrafo:

- a) llovido
- b) mucho
- c) ellas
- d) mayo
- e) ch

24. Las mareas son oscilaciones periódicas del nivel del mar.

¿Cuál es la pregunta **CORRECTA** para la respuesta arriba?

- a) ¿Cómo se forman las mareas?
- b) ¿Qué tipos de mareas existen?
- c) ¿Qué tipos de mareas existen?
- d) ¿Cómo influyen en la pesca deportiva?
- e) ¿Qué son las mareas?

25. Inundaciones en Brasil. Las autoridades han desalojado a los vecinos de 18 localidades de Nova Friburgo ante el riesgo de que produzcan nuevos derrumbes. Más de 650 personas han muerto en el estado de Río de Janeiro por las inundaciones y los deslizamientos de tierra.

Los verbos han desalojado y han muerto son:

- a) Pasado simple
- b) Futuro
- c) Subjuntivo
- d) Pasado compuesto
- e) Futuro do pretérito

26. El español o castellano es hoy la lengua oficial de:

- a) 21 países
- b) 35 países
- c) 10 países
- d) Sólo na Argentina
- e) 40 países

27. Roma, 31 de enero de 2011 - La contribución del pescado a la dieta mundial ha alcanzado un récord de casi 17 kilos por persona de media, suministrando a más de 3 000 millones de personas al menos el 15 por ciento de su ingesta media de proteínas de origen animal.

Este aumento se debe básicamente al incremento continuo de producción de la acuicultura, que se prevé supere a la pesca de captura como fuente de peces comestibles, según el informe El estado mundial de la pesca y la acuicultura 2010(http://www.fao.org/index_es.htm).

Según el informe a producción de la acuicultura frente a pesca de captura será:

- a) Igual
- b) Menor
- c) Está disminuyendo
- d) Mayor
- e) No importa, nadie come pescado

28.2 de marzo de 2009, Roma - La industria pesquera y los responsables del sector en cada país necesitan esforzarse más en comprender efectos que cambio climático tendrá en pesca a nivel mundial y prepararse para ello, según afirma un nuevo informe de la FAO publicado hoy.

13:15 – trece horas y quince minutos:

- a) del – la - el
- b) los - el - la
- c) la – la - la
- d) una – lo - una
- e) el – el - al

29. Todos los numerales fraccionarios se escriben en una sola palabra, por lo que se consideran incorrectas las grafías con separación entre sus componentes:

Marque el INCORRECTO:

- a) 1/11- *onzavo*
- b) 1/12 - *dozavo*
- c) 1/20 - *veintavo*
- d) 1/18 - *diecio y choavo*
- e) 1/20 – *veinticuatroavo*

30. Los números ordinales informan el orden de colocación:

¿Cuál de los números abajo no es un ordinal?:

- a) segundo
- b) tercero
- c) cuarto
- d) cinco
- e) sexto

31. El mayor terremoto registrado en Japón deja ya cientos de víctimas.

Un tsunami con olas de hasta 10 metros barre el litoral del noreste del país tras un temblor de magnitud 8,9, el más fuerte en 140 años.- Al menos 184 muertos, según el último recuento, aunque el Gobierno advierte de que hay una cifra "extremadamente alta" de víctimas.- Declarada la emergencia nuclear por problemas en una central.

EL PAÍS / AGENCIAS - Madrid / Tokio

Los números que aparecen en el texto son:

- a) Ordinales
- b) Fraccionarios
- c) Cardinales
- d) Multiplicativos
- e) Romanos

32. Tendrá usted que saber qué tipo de suelo es el mejor para excavar un estanque.

Los verbos saber y excavar no están conjugados y representan el nombre de los verbos en su forma no personal – ¿Cómo se nombran estos verbos?:

- a) Gerundio
- b) Imperativo
- c) Infinitivo
- d) Participio
- e) Participio y gerundio

33. Futuro simple o Futuro

cultivaré
cultivarás
cultivará
cultivaremos
cultivaréis
cultivarán

El verbo Cultivar: Cultiv es la raíz aré es la terminación, observe que las raíces no se alteran y las terminaciones son según la conjugación a que pertenecen. A eso nombramos:

- a) Verbos irregulares
- b) Verbos no personales
- c) Verbos anómalos
- d) Verbos regulares
- e) Verbos diferentes

34. Recojo cada día lo que vendo ese día y nada más(...)

¿Qué signo está en la frase en paréntesis?:

- a) El punto y aparte
- b) La comilla
- c) La coma
- d) El punto suspensivos
- e) El punto y seguido

35. Las palabras agudas son iguales a las "oxítonas" en portugués que llevan acentos ortográficos en la última sílaba.

Marque las palabras que sean agudas:

- a) Multiplicación, prácticas, café
- b) Multiplicación, prácticas, más
- c) Multifunción, prácticas, café
- d) Multifunción, sofá, café
- e) Multifunción, prácticas, cómplice

El islote del artesano. Por Ignacio Carrión.

36. Vicente Martí, 52 años, labrador de Alboraiá dueño de una hectárea de la huerta ubicada entre la autopista del Mediterráneo, por un lado, y el ferrocarril de Valencia a Barcelona, por otro.

Vicente Martí, 52 años es un:

- a) Pescador
- b) Mecánico
- c) Profesor
- d) Acuicultor
- e) Agricultor

37. Martí es conocido por su cuidada caja de verduras (un promedio de doce productos diferentes) que vende a sus clientes por ocho euros y sin intermediarios. Los compradores lo conocen bien, y aunque Martí estudia la posibilidad de repartir a domicilio sus cajas de verduras de temporada, ellos prefieren acudir personalmente a la huerta.

Según el texto los compradores prefieren:

- a) Que Martí entregue los productos en casa.
- b) Que Martí los envíe por correo.
- c) Que Martí entregue los productos en el supermercado.
- d) Comprar en una feria.
- e) Buscar directamente en la huerta.

38. El 15 de mayo el Día Internacional de la Familia fue proclamado por la Asamblea General de las Naciones Unidas en su resolución 47/237 del 20 de septiembre de 1993, con el objetivo de aumentar el grado de concienciación acerca de los temas relacionados con la familia y fomentar los lazos familiares. A través de esta celebración anual, se refleja la importancia que la comunidad internacional otorga a las familias, como unidades básicas de la sociedad, así como su preocupación en cuanto a su situación en todo el mundo.

Es decir sobre la familia:

- a) Universalmente, la familia sigue siendo considerada como la unidad básica de la sociedad. Es uno de los vínculos afectivos más poderosos.
- b) Universalmente, la familia no es más considerada como la unidad básica de la sociedad. Y tampoco es uno de los vínculos afectivos más poderosos.
- c) Universalmente, la familia tal vez será un día la unidad básica de la sociedad. Pero no es uno de los vínculos afectivos más poderosos.
- d) Universalmente, la familia tiene poca importancia. Ya no es uno de los vínculos afectivos más poderosos.
- e) Universalmente, sólo algunas familias siguen siendo considerada como la unidad básica de la sociedad.

39. El comprar pescado fresco implica el cocinarlo en las _____ ya que sino deberemos limpiarlo y congelarlo.

- a) 24 horas siguientes...
- b) 5 días siguientes...
- c) 1.240 horas siguientes...
- d) 328 horas siguientes...
- e) 240 horas siguientes...

40. Un buen desayuno debería incluir alimentos:

- **Fruta. Pieza entera o en zumo con su pulpa. - Indispensables para la salud, como la fibra y las vitaminas.**
- **Productos hechos a base de cereales: pan, biscotes, cereales de desayuno.**
- **Productos lácteos: leche, yogur, queso etc.**
- **Fuente de proteínas: Poco de carne magra (jamón cocido sin grasa o huevos).**

Traduciendo al idioma portugués ¿qué es un desayuno?

- a) Almoço
- b) Jantar
- c) Café da tarde
- d) Café da manhã
- e) Chá da meia-noite

41. La acuicultura es el conjunto de actividades, técnicas y conocimientos de cultivo de especies acuáticas vegetales y animales. Es una importante actividad económica de producción de alimentos, materias primas de uso industrial y farmacéutico y organismos vivos para repoblación u ornamentación.

Es = verbo conjugado en tercera persona de singular ¿su infinitivo es?:

- a) Ter
- b) Ver
- c) Salir
- d) Valer
- e) Ser

• MARQUE DEL 42 A 48 - USTED HA APRENDIDO A SELECCIONAR EL MEJOR LUGAR PARA SU PRIMERA EXPLOTACIÓN PISCÍCOLA:

42.

- a) Donde haya agua por lo menos suficiente un mes.
- b) Donde no haya agua, pues no es necesario agua.
- c) Donde haya agua suficiente todo el año.
- d) Donde haya agua suficiente para mi familia beber.
- e) Donde haya agua suficiente todo el año.

43.

- a) donde el suelo deja que escape toda el agua.
- b) donde el suelo retenga por lo menos medio metro del agua.
- c) donde el suelo retenga bien el agua.
- d) donde el suelo no retenga bien el agua.
- e) no necesito del agua para nada.

44.

- a) lo más cerca posible de su casa.
- b) bien lejos posible de su casa.
- c) en frente a la casa de su vecino.
- d) en otro sitio que no sea el suyo.
- e) lo más cerca posible de la estrada lejos de su casa, así es más fácil que te roben.

45.

- a) en cualquier terreno sirve, quiero excavar mucho.
- b) en un terreno con pendiente suave.
- c) en un terreno llenos de piedras con pendiente fuerte, pero con poco agua.
- d) en un terreno con pendiente suave.
- e) en un terreno con inclinación suave lejos del agua.

46.

- a) el agua no debe tener mal olor, sabor o color.
- b) el agua debe tener mal olor, sabor horrible o color oscuro.
- c) el agua no debe tener mal, pero puede tener mal olor, pésimo sabor o color.
- d) no debe tener agua porque puede tener mal olor, sabor o color.
- e) el agua debe tener olor podrido, sabor horrible o color verde, qué me importa los peces que allí vivan.

47.

- a) no necesito de agua para crear peces.
- b) donde el agua sea de buena calidad.
- c) donde el agua sea de mala calidad; pretendo crear peces, moluscos y cerdos.
- d) donde el agua sea sucia y mala, no voy a usar de buena calidad sólo para crear peces.
- e) ¡Ni hablar! problema de los peces si quieren el agua de buena calidad, que busquen donde quieren.

48.

- a) El suelo del estanque deberá tener suficiente arcilla.
- b) El suelo del estanque deberá tener mucha arena seca para que el agua no para en el estanque.
- c) El suelo del estanque deberá tener mucho lodo.
- d) El suelo del estanque no deberá tener arcilla.
- e) El suelo del estanque, cualquier que sea deberá de dar cierto pienso yo.

49. Los españoles son gente muy abierta y sincera, a veces tan sinceros que parecen maleducados. Les encanta ser diferentes. En realidad cada país, cada pueblo, es como es y, además sobre gustos cada a lo suyo.

¿Cuál de las frases está INCORRECTA?

- a) A ellos les gusta el vino.
- b) Les encantan cenar fuera y bailar para celebrar algo.
- c) Les gusta echarse la siesta después de comer.
- d) Les encantan su país.
- e) Les encantan sus playas.

Currículo do professor-autor

Nivaldo Candido da Silva.

Economista formado em Ciências Econômicas pela Faculdade Estadual de Filosofia Ciências Letras de Cornélio Procópio (2001), Formação de Docente em Línguas Estrangeiras – Ênfase em Espanhol - UFPR : Universidade Federal do Paraná - Ano de formação: (2004) – Especialista em Tecnologia da Informação e Comunicação com ênfase em Educação a Distância Mediado por Computador pela Universidade Federal do Espírito Santo e Educação Matemática pelo IMBRAPE/FAFICOP 2002. Tem experiência na área de Letras, com ênfase em Letras Espanhol- Extensão em mídias na educação, ciclo básico e intermediário. Atualmente é assessora da coordenação no setor de tecnologia educacional na Secretaria Estadual de Educação/Diretoria de Tecnologia e multiplicadora do Programa Formação pela Escola - (MEC-FNDE). Tem experiência na área de Educação, Como Professora de Língua Espanhola, Coordenador e Assessor Pedagógico em Línguas Estrangeiras Modernas, Coordenador de Tecnologia Audiovisual SEED-PR, Administrador de Ambientes no E-Proinfo MEC. Docência em qualificação aos professores da Rede estadual e municipais do Estado do Paraná (2001 A 2006) para o uso de tecnologias na Educação. Atualmente Analista Financeiro junto a Agência de Fomento do Paraná, Membro do Núcleo de Peritos, Avaliações e Auditores Econômicos-Financeiros, Perícias Econômicas e Conselheiro Suplente do CORECON PR para o ano de 2012.

Sandra Aguera Alcova Silva

Possui Licenciatura em Letras pela Faculdade Estadual de Filosofia Ciências Letras de Cornélio Procópio (1982). e Letras Espanhol pela UFPR (2004)- Tem experiência na área de Letras, com ênfase em Letras Espanhol- Extensão em mídias na educação, ciclo básico e intermediário. Atualmente é assessora da coordenação no setor de tecnologia educacional na Secretaria Estadual de Educação/Diretoria de Tecnologia e multiplicadora do Programa Formação pela Escola - . Tem experiência na área de Educação, com ênfase em Tecnologia Educacional destacando a educação a distância, atuando principalmente nos seguintes temas: inclusão educacional, inclusão digital e informática e tutoria .

